

Schweizer Gemeinde Commune Suisse • Comune Svizzero



Datenmanagement
Gestion des données
Gestione dei dati





Le logiciel n°1
pour les villes et
les communes

Permettez : Stratus !

Le cockpit numérique pour le portefeuille immobilier de votre commune. Pragmatique et éprouvé. Avec des données cohérentes et toujours actualisées, des graphiques compréhensibles et des recommandations claires.



Pour en savoir plus :
stratus.swiss/municipalites

Une solution de
Basler & Hofmann AG

stratus 

Kalkulationshilfen für Gärtnerarbeiten

Ein praxistaugliches Hilfsmittel für Gemeinden und die Grüne Branche. Die unverbindlichen Angaben basieren auf statistisch erhobenen Durchschnittswerten.

Das Buch kann Sie unterstützen bei:

- ✓ Senkung des Administrativaufwands
- ✓ Planungs- und Rechtssicherheit
- ✓ Angebotstransparenz

Ausgabe 2026 jetzt vorbestellen unter:

www.gvkz.org/Kalkulationshilfe oder
info@gaertnermeister.org | Tel. 044 382 01 78

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon

Jardin/Suisse

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich



gaertnermeister.org



Jetzt profitieren

Sicherheit bei Unfall und Krankheit

Sichern Sie sich finanziell einfach gut ab, wenn es um die obligatorische Unfallversicherung (UVG) geht. Wir beraten Sie gerne.



visana.ch/uvg

Versicherungen **visana**

Digitaler Boost, analoge Verantwortung



Ende September hat das Stimmvolk die E-ID knapp angenommen. Das gibt zahlreichen digitalen Behördendienstleistungen einen Boost. Was gleich bleibt, ist die Verantwortung für den korrekten Umgang mit den Daten, seien diese nun analog oder digital. Die Gemeinden sind verpflichtet, den Datenschutz und die korrekte Archivierung sensibler Dokumente zu gewährleisten. Und sie sind gut beraten, in die Cybersicherheit zu investieren sowie Notfallkonzepte zu erarbeiten. In dieser Ausgabe der «Schweizer Gemeinde» finden Sie aktuelle Beispiele, wie Gemeinden das Datenmanagement angehen. Doch zurück in die analoge Welt: Seit 25 Jahren garantiert die Bundesverfassung die Gemeindeautonomie und verlangt vom Bund, Rücksicht auf die Anliegen der kommunalen Ebene zu nehmen. Nicht immer nimmt er diese Verpflichtung gleich ernst. Ende September haben der Schweizerische Gemeindeverband und der Schweizerische Städteverband Bundesrat Beat Jans im Bundeshaus an den «Gemeinde-Artikel» erinnert. Wir sind zuversichtlich, dass Herr Jans unsere Deklaration nicht nur korrekt archivieren, sondern auch eingehend studieren wird.

Coup de pouce numérique, responsabilité analogique

A la fin septembre, le peuple suisse a dit oui à l'e-ID. Cela donne un coup de pouce à de nombreuses prestations numériques des autorités. Les administrations deviendront bientôt sensiblement plus numériques. Ce qui ne change pas en revanche, c'est la gestion correcte des données, qu'elles soient analogiques ou numériques. Les communes sont tenues d'assurer la protection des données ainsi qu'un archivage correct des documents sensibles. Et elles ont intérêt à investir dans la cybersécurité et à élaborer des plans d'urgence auxquels elles peuvent avoir recours lors d'une panne de système. Cette édition de «Commune Suisse» présente des exemples actuels de gestion des données par les communes.

Ce numéro revient aussi dans le monde analogique et sur les 25 ans de l'«autonomie communale» ancrée dans la Constitution fédérale. Celle-ci exige que la Confédération tienne compte dans ses activités des intérêts de l'échelon communal. Une obligation qui n'est pas toujours prise au sérieux. A la fin septembre au Palais fédéral, l'Association des Communes Suisses et l'Union des villes suisses ont rappelé au conseiller fédéral Beat Jans l'existence de l'«article communal». Nous sommes persuadés que Beat Jans n'archivera pas seulement notre déclaration de façon correcte mais qu'il l'étudiera aussi en détail.

Impulso digitale, responsabilità analogica

Alla fine di settembre, gli elettori hanno detto sì all'e-ID, una scelta che darà impulso a molteplici servizi amministrativi digitali: in poco tempo le amministrazioni diventeranno molto più digitalizzate. Ciò che resta invariata è la responsabilità di trattare correttamente i dati, indipendentemente dal fatto che siano analogici o digitali. I comuni sono tenuti a garantire la protezione dei dati e la corretta archiviazione dei documenti sensibili. Converrebbe loro investire nella sicurezza informatica ed elaborare piani di emergenza a cui ricorrere nel caso di un guasto al sistema. In questo numero di «Comune Svizzera» troverete alcuni esempi attuali di come i comuni affrontano la gestione dei dati.

Ma torniamo al mondo analogico: da 25 anni la Costituzione federale garantisce l'autonomia comunale e impone alla Confederazione di tenere conto, nell'ambito del suo agire, delle possibili conseguenze per i comuni. Non sempre la Confederazione prende sul serio questo obbligo. Alla fine di settembre, l'Associazione dei Comuni Svizzeri e l'Unione delle città svizzere hanno ricordato al consigliere federale Beat Jans l'«articolo sui comuni» a Palazzo federale. Siamo fiduciosi che Beat Jans non solo archiverà correttamente la nostra dichiarazione, ma la studierà anche scrupolosamente.

«Die Gemeinden sind verpflichtet, den Datenschutz und die korrekte Archivierung sensibler Dokumente zu gewährleisten.»

62. Jahrgang • Nr. 630 / Oktober, octobre, ottobre
2025

Herausgeber • Éditeur • Editore

Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri

Partnerschaften • Partenariats • Partenariati

Schweizerischer Verband Kommunale Infrastruktur
Association Suisse Infrastructures communales
www.svki.ch

Verlag und Redaktion • Édition et rédaction •

Casa editrice e redazione

Holzikofenweg 8, Postfach, 3001 Bern

Tel. 031 380 70 00

www.schweizer-gemeinde.ch

Nadja Sutter (nas), Chefredaktorin

Fabio Pacozzi (pac), Redaktor

Daniel Frauchiger, Layout

info@chgemeinden.ch

Übersetzung • Traduction • Traduzione

Marie-Jeanne Krill, Annalisa Cipolla

Nachdruck • Réimpression • Ristampa

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit
Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

Druck und Spedition • Impression et expédition •

Stampa e inoltro

Stämpfli Kommunikation, Postfach, 3001 Bern

Tel. 031 300 63 83, Fax 031 300 63 90

Anzeigenmarketing • Marketing des annonces •

Marketing degli annunci

rubmedia AG, Gartenstadtstrasse 17, 3098 Köniz

Tel. 031 380 13 29, ch-gemeinde@rubmedia.ch

Illustration Editorial • Illustration Éditorial •

Illustrazione Editoriale

@Gavin

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

Auflage/tirage (WEMF/REMP 2024/2025)

Verkaufte Auflage 2060 Ex.

Gratisauflage 1157 Ex.

Total 3217 Ex.



Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri
Associazioni da las Vischnancas Svizras

gedruckt in der
schweiz



@chgemeinden



Schweizerischer Gemeindeverband

23–25

Melina Kipfer

Hat einen KI-Kurs in der Gemeinde Frutigen angeregt



FR • Melina Kipfer
Elle a proposé un cours
sur l'IA dans la
commune de Frutigen

IT • Melina Kipfer
Ha proposto un corso
sull'IA nel comune
di Frutigen



39–41

Milena Folletti sull'attuazione della strategia di digitalizzazione in Ticino

DE • Milena Folletti
über die Umsetzung der
Digitalisierungs-Strategie
des Kantons Tessin

FR • Milena Folletti
parle de la mise en
œuvre de la stratégie de
numérisation au Tessin

8 Aktuelles aus Bundesbern • FR • IT
Die Schweizer Gemeinden und Städte haben
Bundesrat Beat Jans ihre Deklaration übergeben

12 Digitalisierung • FR • IT
Die wichtigsten Informationen zur Archivierung
digitaler Dokumente

19 Digitalisierung • FR • IT
Was die Abstimmung über die E-ID für die
Gemeinden bedeutet

26 Commune numérique • DE • IT
Comment les parlements communaux de Suisse
romande maîtrisent la numérisation

30 Commune numérique • DE • IT
Un outil efficace pour les communes dans le
traitement des données personnelles

42 La commune • DE • IT
Nouveaux chiffres sur la représentation des
femmes dans les communes romandes

47 Institution Gemeinde • FR • IT
Münsterlingen (TG) hat mit einfachen Massnahmen
ein wirkungsvolles Notfallkonzept erarbeitet

55 Energie und Umwelt • FR • IT
Turbenthal (ZH): Eine kleine Gemeinde mit einer
ambitionierten Klima-Politik

59 Digitalisierung • FR • IT
Online-Portale boomen auch in der beruflichen
Vorsorge

63 Digitalisierung • FR • IT
Die Zürcher Feuerwehren setzen auf ein Online-
Portal für eine Mitgliederbefragung

Rubriken • Rubriques • Rubriche

- 6** Gemeinde-Portrait • Portrait de la
commune • Ritratto del comune
- 34** Aktuelles • Actualités • Attualità
- 50** Digital-Ratgeber • Guide pratique du
numérique • Guida per comuni digitali
- 67** Kolumne • Colonne • Colonna
- 68** Firmenverzeichnis • Annuaire des
entreprises • Elenco delle aziende
- 70** Agenda

Titelbild • Couverture • Copertina
© Shutterstock/PODIS



4 questions sur Ballens, canton de Vaud

Qu'est-ce qui rend votre commune unique?

Syndic Christian Croisier: Ballens a une vie associative très active. Dans ce petit village, de nombreuses associations existent, du Judo Club à la Société de l'Abbaye de Ballens, avec beaucoup de jeunes membres.

Quel est le dernier projet que votre commune a mis en œuvre avec succès?

Nous avons rénové la traversée du village. Construite en béton dans les années 1960 pour l'armée, elle a été entièrement débarrassée du béton. Avec un investissement de 800 000 francs, cela représentait un projet important pour notre commune.

Quel sera le plus grand défi pour votre commune dans les cinq prochaines années?

La création d'une gravière dans une forêt proche du village est un sujet très sensible qui divise la population. Ce projet est décidé depuis longtemps: c'est le canton qui prend les décisions concernant ces zones. La commune est propriétaire du terrain et en tirera un avantage financier.

Si vous n'habitez pas déjà ici, pourquoi viendriez-vous vous y installer?

A Ballens, on est à la campagne et on a su préserver l'esprit villageois. C'est très calme, avec peu de circulation. Pourtant, on n'est pas loin de Lausanne et Morges, et le village est desservi par les transports publics toutes les 30 minutes.





POPULATION

590

SURFACE

8,38 km²

ALTITUDE

710m

LANGUE OFFICIELLE

Français

TAUX DE TAXATION

73%

ÉQUIVALENTS TEMPS PLEIN ADMINISTRATION

2

EXÉCUTIF

Municipalité, 5 membres

LÉGISLATIF

Conseil général,
61 membres

*«À Ballens on a su préserver
l'esprit villageois.»*

Christian Croisier, syndic de Ballens (VD)

Christian Croisier est syndic de Ballens depuis 2015. Avant cela, il a été municipal pendant 10 ans. Agriculteur, il a repris la ferme familiale il y a 40 ans, où il cultive notamment des céréales, des tournesols et des betteraves. Par ailleurs, il siège au conseil d'administration des Transports de la Région Morges-Bière-Cossonay (MBC). Pour la prochaine commune à portraiturer il a choisi Münchenbuchsee (BE).

Städte und Gemeinden übergeben Deklaration an Bundesrat Beat Jans



Deklarationsübergabe an Bundesrat Beat Jans (rechts) durch Hanspeter Hilfiker (Mitte), Stadtpräsident Aarau, Präsident SSV, und Ständerat Mathias Zopfi (links), Präsident SGV, im Bundeshaus.

Die Städte und Gemeinden sehen ihren Handlungsspielraum zusehends beschränkt. Um daran zu erinnern, dass die Gemeindeautonomie mit dem Artikel 50 seit 25 Jahren in der Bundesverfassung verankert ist, setzten Vertreterinnen und Vertreter der Kommunalebene Ende September ein Zeichen. Sie haben Bundesrat Beat Jans eine Deklaration übergeben, mit dem Appell, die verfassungsrechtliche Autonomie der dritten Staatsebene zu achten.



«Was ich am Föderalismus so schätze, ist, dass er Ideenreichtum fördert.»

Bundesrat Beat Jans

Rund 50 Vertreterinnen und Vertreter von Städten und Gemeinden sind am 24. September im Bundeshaus zusammengekommen, um gemeinsam das 25-Jahr-Jubiläum des Artikels 50 der Bundesverfassung zu feiern. Der Artikel 50 ist auch als sogenannter Gemeinde-Artikel bekannt: Er verpflichtet den Bund, in seinem Handeln auf die kommunale Ebene Rücksicht zu nehmen. Zu diesem Anlass haben der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) und der Schweizerische Städteverband (SSV) an ihren jeweiligen Generalversammlungen die Deklaration «Die Städte und Gemeinden im Bundesstaat» verabschiedet. An der Feier im Bundeshaus übergaben SGV-Präsident Ständerat Mathias Zopfi und SSV-Präsident Hanspeter Hilfiker diese Deklaration an Bundesrat Beat Jans.

Damit erinnerten der SGV und der SSV den Bund symbolisch an seine Pflicht, auf die Städte und Gemeinden Rücksicht zu nehmen. Denn wie Philipp Kutter, Nationalrat und Co-Präsident der Parlamentarischen Gruppe Kommunalpolitik, zu Beginn des Anlasses sagte: «Der Umstand, dass wir heute hier sind, und meine Erfahrung als Stadtpräsident von Wädenswil zeigen mir, dass die Interessen der Gemeinden und Städte zum Teil immer noch stiefmütterlich behandelt werden.»

Tempo 30 und Sparpaket

Konkrete Beispiele dafür kamen an der Podiumsdiskussion zur Sprache, mit den SGV-Vorstands- und Nationalratsmitgliedern Michael Götte und Priska Seiler Graf, SSV-Vorstandsmitglied und Stadtpräsident von Freiburg Thierry Steiert sowie Bundesrat Beat Jans. Die Moderatorinnen Claudia Kratochvil-Hametner, SGV-Direktorin, und Monika Litscher, SSV-Direktorin, sprachen das Thema der Stunde an: die Motion Schilliger, die Tempo 30 innerorts grundsätzlich verbieten möchte. Für Priska Seiler Graf ein klarer Verstoss gegen den Artikel 50: «Ich hoffe, dieses Beispiel macht nicht Schule, denn dann ist die Gemeindeautonomie gefährdet.»

Ein weiteres heisses Eisen: das Entlastungspaket des Bundes. Justizminister Beat Jans erinnerte daran, dass diese Sparübung wegen zweier unvorhersehbarer Krisen nötig wurde: der Pandemie und des Krieges in Europa. Der Freiburger Stadtpräsident Thierry Steiert störte sich indessen daran, dass die Städte und die Gemeinden insbesondere im Asylbereich konsultiert würden wie beliebige

andere Partner. «Die Kosten im Asylbereich sind sehr hoch für die Städte.» Nationalrat Michael Götte, der auch Gemeindepräsident von Tübach (SG) ist, erinnerte an das Prinzip «Wer zahlt, befiehlt». «Wo die Gemeinden zahlen, müssen sie auch entscheiden können.»

Für eine gute tripartite Zusammenarbeit

Bundesrat Beat Jans appellierte in seiner Rede an die enge Zusammenarbeit der verschiedenen Staatsebenen. Er gab aber auch zu: «Zu unserem Föderalismus gehört, dass sich jede der Ebenen in der schlechtmöglichen Situation wähnt.» Frei nach dem Motto: «Den Letzten beißen die Hunde.» Ob nun aber die Gemeinden oder die Bundesinstitutionen die Letzten seien, sei nicht immer so klar – und das sei auch gut so. Klar sei hingegen, dass die Gemeinden als Staatsebene am nächsten bei der Bevölkerung seien.

Jans lobte die Städte und Gemeinden für ihren Innovationsgeist: «Die Gemeinden sind viel mehr als nur Vollzugsorgane. Was ich am Föderalismus so schätze, ist, dass er Ideenreichtum fördert.» In diesem Sinne sprach er sich dafür aus, dass in den Gemeinden gemacht werden soll, was in den Gemeinden gemacht werden könne. Autonomie heisse aber auch, Verantwortung zu übernehmen. Und es gebe Themen, die nicht jede Gemeinde allein angehen müsse, wie die Digitalisierung, der Asylbereich oder die Klimapolitik – insbesondere da sei die Zusammenarbeit zwischen den Staatsebenen sehr wertvoll. Der SGV und der SSV sorgten dafür, dass die Stimmen und die Position der Gemeinden dabei gehört werden.

Partnerschaft auf Augenhöhe

SGV-Präsident Mathias Zopfi betonte in seiner Rede denn auch, wie wichtig es sei, dass die Städte und Gemeinden im Gesetzgebungsprozess mit einer kommunalen Stimme auftreten. Und er appellierte an den Bund, «die kommunale Ebene nicht vor vollendete Tatsachen zu stellen, sondern ihr als staatlich gleichwertige Partnerin die Möglichkeit zu geben, sich bereits frühzeitig in den Gesetzgebungsprozess einzubringen». SSV-Präsident Hanspeter Hilfiker bezeichnete indes die Einführung des Artikels 50 als grossen demokratischen Fortschritt. «Dank Artikel 50 haben wir Mitsprache und Zusammenarbeit systematischer aufbauen können.»

Déclaration sur l'autonomie communale à l'attention du conseiller fédéral Beat Jans

FR • Les villes et les communes exigent le respect de leur autonomie. A l'occasion du 25^e anniversaire de l'article 50 de la Constitution fédérale, elles ont remis une déclaration au conseiller fédéral Beat Jans.

Le 24 septembre, l'Association des Communes Suisses (ACS) et l'Union des villes suisses (UVS) ont remis la déclaration «Les villes et les communes dans l'Etat fédéral» au conseiller fédéral Beat Jans, au Palais fédéral. Cette déclaration s'inscrit dans le cadre du 25^e anniversaire de l'article 50 de la Constitution fédérale, qui oblige la Confédération à tenir compte des conséquences éventuelles de son activité pour les communes. Une table ronde a permis d'aborder les défis actuels, tels que la motion Schilliger, qui vise à interdire le principe des limitations de vitesse à 30 km/h sur les routes à l'intérieur des localités, ou encore le programme d'économies de la Confédération, qui touche également les villes et les communes. Le conseiller fédéral Beat Jans s'est prononcé en faveur d'une collaboration étroite entre les différents niveaux étatiques et a souligné l'importance de l'autonomie et de l'innovation communales. Le président de l'ACS, le conseiller aux Etats Mathias Zopfi, a demandé que les villes et les communes soient impliquées dès le début dans les processus législatifs afin de préserver leurs intérêts.



Partecipanti alla tavola rotonda: Beat Jans, consigliere federale, Thierry Steiert, sindaco della città di Friburgo, Monika Litscher, direttrice dell'UCS, Michael Götte, consigliere nazionale e membro del comitato dell'ACS, Priska Seiler Graf, consigliera nazionale e membro del comitato dell'ACS, e Claudia Kratochvil nonché direttrice dell'ACS (da sinistra a destra).

Dichiarazione sull'autonomia comunale al consigliere federale Beat Jans

IT • Le città e i comuni chiedono il rispetto della loro autonomia. In occasione del 25^o anniversario dell'articolo 50 della Costituzione federale, hanno consegnato una dichiarazione al consigliere federale Beat Jans.

Il 24 settembre, l'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS) e l'Unione delle città svizzere (UCS) hanno consegnato la dichiarazione «Le città e i comuni nello Stato federale» al consigliere federale Beat Jans, a Palazzo federale. La dichiarazione s'inserisce nel contesto del 25^o anniversario dell'articolo 50 della Costituzione federale, che obbliga la Confederazione a tenere conto, nell'ambito del suo agire, delle possibili conseguenze per i comuni. In occasione di una tavola rotonda sono state discusse le sfide attuali, come per esempio la mozione Schilliger, che punta a vietare il principio dei limiti di velocità di 30 km/h nei centri abitati, o ancora il programma di risparmio della Confederazione, che riguarda anche le città e i comuni. Il consigliere federale Beat Jans si è espresso a favore di una stretta collaborazione tra i livelli statali e ha sottolineato l'importanza dell'autonomia e dell'innovazione dei comuni. Il presidente dell'ACS, il consigliere agli Stati Mathias Zopfi, ha chiesto di coinvolgere tempestivamente le città e i comuni nei processi legislativi al fine di tutelare i loro interessi.



Discours du conseiller aux États Mathias Zopfi, président de l'ACS.

Ausili per il calcolo di lavori di giardinaggio

Uno strumento pratico e affidabile per i comuni e il settore verde. Le indicazioni, pur non vincolanti, si fondano su valori medi ottenuti tramite rilevazioni statistiche.

Il libro può supportarvi in:

- ✓ Riduzione del lavoro amministrativo
- ✓ Sicurezza nella pianificazione e dal punto di vista legale
- ✓ Trasparenza dell'offerta

L'edizione 2026 può essere ordinata ora:

www.gvkz.org/Kalkulationshilfe oppure alla
info@gaertnermeister.org | Tel. 044 382 01 78

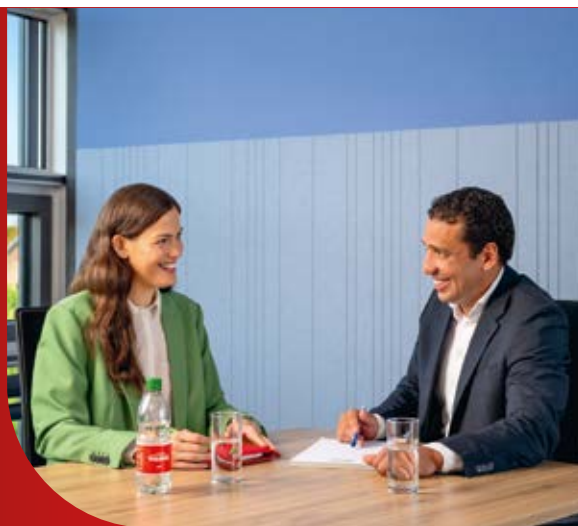
Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon

Jardin/Suisse

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich



gaertnermeister.org



Profitez

Accidents d'employés/es?

Assurez-vous simplement une bonne protection financière en ce qui concerne l'assurance-accidents obligatoire (LAA). Nous vous conseillons volontiers.



visana.ch/laa

Assurances **visana**



Approfittatene subito

Sicurezza in caso di infortunio e malattia

Tutelatevi al meglio dai rischi finanziari in materia di assicurazione obbligatoria contro gli infortuni (LAINF). Saremo lieti di consigliarvi.



visana.ch/lainf

Assicurazioni **visana**

Aides aux calculs pour travaux de jardinage

Un moyen pratique qui aidera les municipalités et le secteur „vert“. Ces indications fournies sans engagement sont basées sur des valeurs moyennes recueillies par des statistiques.

Ce livre peut vous aider dans:

- ✓ Réduction des coûts administratifs
- ✓ Planification fiable et sécurité juridique
- ✓ Transparence des offres

Pré-commandez l'édition 2026 dès maintenant sous:

www.gvkz.org/Kalkulationshilfe ou au
info@gaertnermeister.org | Tel. 044 382 01 78

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon

Jardin/Suisse

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich



gaertnermeister.org



Digitale Archivierung: **Das müssen Gemeinden wissen**

Mit der Digitalisierung ändert sich auch die Archivierung. Für Gemeinden ist das relevant, denn sie sind verpflichtet, gewisse Unterlagen dauerhaft zu archivieren. Doch wie und wo können digitale Dokumente sicher aufbewahrt werden? Antworten auf diese Fragen kennen Florian Fischer vom Stadtarchiv Luzern und Nicole Meystre-Schaeren vom Archiv von Montreux. Sie bilden das Co-Präsidium der Arbeitsgruppe Stadt- und Gemeindearchive des Vereins Schweizerischer Archivar:innen.

Was ändert sich für Gemeindearchive mit der Digitalisierung?

Das Prinzip der Archivierung ist im analogen wie digitalen Zeitalter grundsätzlich gleich: Wichtige und archivwürdige, das heisst dauerhaft aufzubewahrende Dokumente kommen ins Gemeindearchiv. Analoge Unterlagen werden in alterungsbeständiges Archivmaterial verpackt, verzeichnet und in einem geeigneten Archivraum abgelegt. Digitale Unterlagen werden in «digitale Archivpaketen» verpackt, diese werden in einem System verzeichnet und auf einer speziellen Speicherinfrastruktur abgelegt. Von dort können sie hervorgeholt werden, wenn sie benutzt werden sollen. Der einzige Unterschied besteht darin, dass sich ein digitales Langzeitarchiv nicht mehr vor Ort in der Gemeinde, sondern an einem beliebigen Standort befinden kann.

Welche digitalen Dokumente müssen im Archiv aufbewahrt werden?

Die gleichen Unterlagen, die bisher schon analog archiviert wurden. Ein wichtiger Unterschied besteht darin, dass bei grossen Datenmengen nicht mehr zwingend eine Auswahl getroffen werden muss, um die knappen Platzverhältnisse in Gemeindearchiven möglichst optimal zu nutzen. Allerdings kostet der Speicherplatz eines digitalen Langzeitarchivs ebenfalls.

Wo werden die digital archivierten Unterlagen aufbewahrt?

Für eine fachgerechte digitale Archivierung ist der Aufbau eines digitalen Langzeitarchivs notwendig. Die dauerhafte Ablage von Daten und Unterlagen auf einem Laufwerk, in Microsoft Teams/SharePoint oder in einer Fachanwendung, sei es eine Fallbearbeitungssoftware oder ein GEVER-Tool, ist nicht sinnvoll, selbst wenn diese «Archivlösungen» anbieten. Daten müssen zu einem vorgegebenen Zeitpunkt aus diesen Anwendungen und Laufwerken herausgeholt und entweder dauerhaft archiviert oder gelöscht werden. Genau wie bei den physischen Archivalien, die in einem Archivraum unter möglichst guten konservatorischen und sicheren Bedingungen aufbewahrt werden, muss auch das digitale Archiv mit einer entsprechenden Infrastruktur eingerichtet werden. Neben einer geeigneten Software

muss auch die Hardware bestimmte Kriterien erfüllen. Dabei wird empfohlen, dass von allen dauerhaft archivierten digitalen Daten drei Kopien an zwei verschiedenen Standorten abgelegt werden.

In welchem Dateiformat müssen digitale Daten aufbewahrt werden?

Digitale Unterlagen müssen in archivtaugliche Dateiformate überführt werden, damit sie langfristig aufbewahrt werden können und lesbar beziehungsweise nutzbar bleiben. Nur dank einer beschränkten Anzahl von Formaten ist es möglich, diese aktiv zu überwachen und bei Bedarf auch Erhaltungsmassnahmen (zum Beispiel Konversionen in andere Formate) durchzuführen. Die Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen (KOST) pflegt einen Katalog archivischer Dateiformate. Dieser enthält Empfehlungen für verschiedene elektronische Ausgangsformate. Grundsätzlich sollten Daten langfristig nicht in proprietären, das heisst von einer bestimmten Software abhängigen Formaten gespeichert werden.

Wie kann sichergestellt werden, dass die digital aufbewahrten Daten auch in Zukunft noch zugänglich sind?

Diese Frage beschäftigt Archive auf der ganzen Welt. Klar ist, dass digitale Datenträger wie CDs, DVDs oder auch Festplattenlaufwerke nur eine sehr beschränkte Haltbarkeit haben. Diese eignen sich also nicht für die elektronische Langzeitarchivierung. Die Pflege und die regelmässige Überprüfung eines digitalen Archivs sind deshalb fast noch wichtiger als bei physischen Unterlagen. Es gibt Modelle, die die verschiedenen Massnahmen beschreiben. Vor allem die Themen Voraussetzungen und Organisation sollten nicht vernachlässigt werden: Die Verantwortlichen müssen sich der rechtlichen Bedingungen, aber auch der benötigten finanziellen und personellen Ressourcen bewusst sein.

Wie sollte eine Gemeinde vorgehen, wenn sie ein digitales Langzeitarchiv aufbauen will?

Eine frühzeitige Beratung durch Fachpersonen ist sinnvoll. Ob eine Gemeinde das digitale Langzeitarchiv selbstständig

• Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen (KOST)

Die Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen (KOST) ist ein Gemeinschaftsunternehmen von mittlerweile 31 Archiven der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein. Sie erarbeitet unter anderem Konzepte und Standards, zum Beispiel den Katalog archivischer Dateiformate (KaD). Dazu kommen Publikationen wie die Minimalanforderungen an Records-Management-Systeme oder an ein digitales Langzeitarchiv.

<https://kost-ceco.ch/>





aufbaut und pflegt, diese Aufgabe zum Beispiel im Verbund mit anderen Gemeinden oder dem Kanton erfüllt oder letztlich eine externe Firma mit dem Betrieb eines digitalen Langzeitarchivs beauftragt, muss individuell geprüft werden. In jedem Fall gilt: Digitale Geschäftsverwaltung und elektronische Archivierung brauchen durchdachte Konzepte und gute Vorbereitung, denn die Anforderungen an ein digitales Langzeitarchiv sind hoch. Die Gemeinde sollte sich gut überlegen, welche analogen Unterlagen sie digitalisieren will, wozu sie das tun will und wie viel dies kosten wird. Gleichzeitig muss sie prüfen, welche heute elektronisch geführten Dossiers ins digitale Langzeitarchiv kommen und welche gelöscht werden. Vielerorts haben die kantonalen Archive einen gesetzlichen Auftrag, die Gemeinden bei der Archivierung zu unterstüt-

zen. Zudem gibt es mehrere Firmen auf dem Markt, die Gemeinden bei der Archivierung beraten oder Archivierungsaufgaben im Mandat übernehmen können. Bei externen Anbietern sollte darauf geachtet werden, dass sie internationale und nationale Anforderungen und Standards kennen und dass sich ihre Lösungen bereits in anderen Gemeinden bewährt haben. Anlaufstellen bei Fragen sind daneben auch die KOST, der Berufsverband Verein Schweizerischer Archivvar:innen (VSA) sowie der Verein eCH.

- Lesen Sie die ausführliche Fassung des Artikels mit noch mehr Detailinformationen und direkten Links zu Hilfsmitteln online:

www.schweizer-gemeinde.ch
oder über den QR-Code im Banner links.

Archivage numérique: informations pour les communes

FR • La numérisation modifie aussi l'archivage. Les communes doivent veiller à ce que les documents numériques soient également archivés correctement.

D'importants documents numériques doivent, tout comme des documents physiques, être archivés correctement. Mais où et comment une commune peut-elle archiver ces documents et quels sont les formats de fichiers appropriés? C'est sur ces questions que se penchent Florian Fischer des archives de la ville de Lucerne et Nicole Meystre des archives communales de Montreux. Ils assument la coprésidence du groupe de travail Archives communales de l'Association des archivistes suisses. Ils recommandent aux communes qui veulent mettre sur pied un archivage numérique à long terme de se faire conseiller par des experts, travaillant par exemple pour des archives cantonales ou des firmes spécialisées. La gestion numérique et l'archivage électronique nécessitent des concepts bien pensés et une bonne préparation. Les archives numériques doivent par ailleurs être entretenues avec soin. Le Centre de coordination pour l'archivage à long terme de documents électroniques (CECO) a élaboré des exigences minimales pour les archives numériques à long terme et a mis sur pied un catalogue des formats de fichiers pour l'archivage. L'association eCH élabore des standards pour les échanges numériques avec les autorités.

• Informations:

- Centre de coordination pour l'archivage à long terme de documents électroniques (CECO): <https://kost-ceco.ch/>
- Association eCH: www.ech.ch/fr

Archiviazione digitale: informazioni per i comuni

IT • Con la digitalizzazione cambia anche l'archivistica. I comuni devono garantire la corretta archiviazione anche per i documenti digitali.

I documenti digitali importanti devono essere archiviati così come avviene per quelli cartacei. Ma dove e come un comune può archiviare questi documenti e quali formati di file si prestano meglio a questo scopo? A queste domande cercano risposte Florian Fischer, dell'archivio cittadino di Lucerna, e Nicole Meystre, dell'archivio di Montreux. Ricoprono la carica di copresidenti del gruppo di lavoro incaricato degli archivi cittadini e comunali dell'Associazione degli archivisti svizzeri. Ai comuni che desiderano creare un archivio digitale a lungo termine consigliano di rivolgersi a esperti, ad esempio agli archivi cantonali oppure anche alle aziende specializzate. La gestione digitale dei dossier e l'archiviazione elettronica richiedono infatti concetti ben ponderati e una buona preparazione. Inoltre, gli archivi digitali devono essere gestiti in maniera scrupolosa. Il Centro di coordinamento per l'archiviazione a lungo termine dei documenti elettronici (CECO) ha definito i requisiti minimi per gli archivi digitali a lungo termine e ha stilato un catalogo per i formati dei file da archiviare. L'associazione eCH elabora standard per le comunicazioni digitali con le autorità.

• Informazioni:

- Centro di coordinamento per l'archiviazione a lungo termine dei documenti elettronici (CECO): <https://kost-ceco.ch/cms/benvenuti.html>
- Associazione eCH: www.ech.ch

Pour vos projets: Géodonnées 3D de la Suisse Actuelles – Précises – Gratuites

www.swisstopo.ch/geodata



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Office fédéral de topographie swisstopo

Géodonnées et applications

geodata@swisstopo.ch



Genug von Papierkram und Software-Wirrwarr?

Digitale Instandhaltung für Hochbau, Tiefbau und Werkhof

- ✓ Alle Infos zu allen Anlagen in unserer Software – überall auch offline verfügbar, im Büro und im Feld
- ✓ Gemacht für die täglichen Wartungsaufgaben von Gemeinden und Städten
- ✓ Aussergewöhnlich benutzerfreundlich, keine IT-Vorkenntnisse nötig

Für Gemeinden,
Städte und
Versorger



Jetzt unverbindliche Präsentation vereinbaren

Ihr Ansprechpartner: Daniel Stocker, +41 43 434 94 11,
daniel.stocker@inventsys.com, www.inventsys.ch



Nach knappem Abstimmungsergebnis: **Die E-ID kommt**



Die E-ID wird in Zukunft den Zugang zu verschiedenen Diensten ermöglichen.

Was lange währt, wird endlich gut: Die E-ID hat es im zweiten Anlauf an der Urne geschafft. Sie wird auch auf Gemeindeebene eine Vielzahl geplanter digitaler Behörden-dienstleistungen möglich machen, die Bürgerinnen und Bürgern einen Mehrwert und der Verwaltung geringeren Aufwand bringen. Damit wird sie die digitale Verwaltung stärken und befördern.



«Das Ja zur E-ID ist ein Ja zu unkomplizierten und bürgernahen Behördendienstleistungen.»

Ständerat Mathias Zopfi,
SGV-Präsident

Das Verdikt im März 2021 war deutlich: Mit satten 64 Prozent hatte das Volk die erste Vorlage für eine E-ID abgelehnt. Knackpunkt der Vorlage war die Aufgabe von Privaten bei der vorgeschlagenen E-ID-Lösung. Die Gegner kritisierten, dass private Unternehmen die E-ID hätten ausstellen sollen, was aus Sicht des Datenschutzes bedenklich sei. Die Bundesbehörden wären lediglich für die Identifizierung einer Person zuständig gewesen. Dies war vielen Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern ein Dorn im Auge.

Bundesrat und Parlament waren daher aufgefordert, die Vorlage nachzubessern. Dies gelang: Kernelement der neuen Vorlage, über die das Volk am 28. September abgestimmt hat, war es, dass die E-ID rein staatlich bereitgestellt wird. Ausserdem ist das elektronische Äquivalent zur Identitätskarte für die Bürgerinnen und Bürger kostenlos und freiwillig. Die physische ID und der Pass bleiben gültig, und die E-ID kann widerrufen werden. Der Datenschutz hat überdies ein hohes Gewicht: Die Datenspeicherung erfolgt dezentral, und Datenschutz, Datensicherheit, Datensparsamkeit und Nachvollziehbarkeit sind wichtige Grundsätze im Gesetz. Damit wurde der Kritik aus der ersten Abstimmung Rechnung getragen. Das Resultat war mit 50,4 Prozent Ja-Stimmen allerdings denkbar knapp.

Zentrale Bausteine der Digitalisierung

Der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) freut sich, dass eine Mehrheit der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der E-ID ihr Vertrauen ausgesprochen haben. «Das Ja zur E-ID ist ein Ja zu unkomplizierten und bürgernahen Behördendienstleistungen», sagt SGV-Präsident und Ständerat Mathias Zopfi. Die E-ID und die dazugehörige Vertrauensinfrastruktur sind zentrale Bausteine der Digitalisierungsbestrebungen der Verwaltung auf allen Staatsebenen. Sie ermöglicht die unkomplizierte Identifizierung der Nutzerinnen und Nutzer für eine Vielzahl geplanter digitaler Behördendienstleistungen. Mengenmässig am wichtigsten dürfe der elektronische Betriebsregisterauszug sein. Wer sich für eine Wohnung bewirbt, braucht in der Regel einen Auszug für die zurückliegenden fünf Jahre. Bisher musste dabei für jeden Wohnort ein separater Auszug bestellt werden. Neu werden die Daten in einem zentralen Register zusammengeführt, so dass ein einzelner Auszug genügen wird – und dank der E-ID einfach und

schnell bestellt werden kann. Die Vorlage für die Schaffung einer entsprechenden Rechtsgrundlage ist noch im Parlament hängig.

Auch für das E-Collecting, also das elektronische Sammeln von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden, bildet die E-ID-Vertrauensinfrastruktur die Grundlage. Zum E-Collecting wird es bald ein Pilotprojekt auf eidgenössischer Ebene geben. Eine entsprechende Motion wurde vom Parlament in der Sommersession an den Bundesrat überwiesen, und eine weitere Motion, welche die definitive Einführung der elektronischen Unterschriftensammlung fordert, ist in der parlamentarischen Beratung. Auch ist bereits ein partizipativer Prozess mit verschiedensten Stakeholdern gestartet worden, um auszuloten, welchen Anforderungen eine Lösung gerecht werden müsste.

Die heutige Situation ist nicht haltbar und erfordert Handlungsbedarf: Die Gemeinden können auf einem Unterschriftenbogen zwar Name, Geburtsdatum und Adresse einer Person mittels des Einwohnerregisters einfach überprüfen, jedoch nicht, ob eine Person den Unterschriftenbogen auch selbst unterschrieben hat und dies ihrem Willen entspricht. Sie können lediglich der Bundeskanzlei Verdachtsfälle melden. Es gibt damit im heutigen System keine wirkliche Möglichkeit, Betrugereien bei Unterschriftensammlungen zu verhindern, was das Vertrauen in die Demokratie untergräbt. Die E-ID bietet hier eine Lösung: Mit ihr wird eine unkomplizierte und sichere Identifikation beim E-Collecting möglich.

Aufbau der digitalen Infrastruktur

Das neue Gesetz wird voraussichtlich Mitte 2026 in Kraft treten. Der Aufbau der dazugehörigen Infrastruktur ist bereits fortgeschritten und wird mit Nachdruck vorangetrieben, sodass einer zeitnahen Einführung nichts mehr im Wege steht. Die swiyu-App wird als Wallet der Schweizerischen Eidgenossenschaft dienen, die E-ID und andere digitale Nachweise sicher auf dem Smartphone speichern und es den Benutzerinnen und Benutzern ermöglichen, sie bei Bedarf vorzuweisen. Neben dem Zugang zu digitalen Behördendienstleistungen wird sie auch bei Unternehmen einsetzbar sein, etwa für die Eröffnung eines Bankkontos oder den Abschluss eines Mobilfunkvertrages.

L'ACS salue le oui à l'e-ID

FR • Appelé une deuxième fois à se prononcer en votation sur le sujet, le peuple suisse a approuvé l'e-ID. Celle-ci rendra de nombreuses prestations numériques des autorités possibles.

Élément central du projet sur lequel le peuple a voté le 28 septembre, l'e-ID sera entièrement étatique. Ce complément électronique à la carte d'identité est par ailleurs gratuit et facultatif pour les citoyennes et citoyens. La carte d'identité physique et le passeport restent valables et l'e-ID peut être révoquée. Une grande importance est de plus donnée à la protection des données. Le stockage des données a lieu de manière décentralisée et la protection des données, la sécurité des données, l'économie des données et la transparence sont des principes importants dans la loi. Cela a manifestement convaincu les votantes et votants, 50,4 % ayant approuvé le projet. L'Association des Communes Suisses salue cette décision. L'e-ID et l'infrastructure de confiance qui lui est associée sont des éléments constitutifs centraux des efforts de numérisation de l'administration à tous les niveaux de l'Etat. Elle permet d'identifier de manière simple les utilisatrices et utilisateurs de nombreuses prestations numériques des autorités, par exemple lors de la commande d'un extrait électronique du registre des poursuites. L'e-ID constitue par ailleurs la base pour d'éventuelles futures récoltes électroniques de signatures.

L'ACS accoglie con favore il sì all'e-ID

IT • Gli elettori svizzeri hanno detto sì all'e-ID, approvandola al secondo tentativo alle urne. Una scelta che consentirà svariati servizi amministrativi digitali previsti.

L'elemento centrale del progetto su cui il popolo ha votato il 28 settembre era che l'e-ID sarebbe stata fornita esclusivamente dallo Stato. Inoltre, l'equivalente elettronico della carta d'identità è gratuito e facoltativo per i cittadini. La carta d'identità fisica e il passaporto rimangono validi e l'e-ID può essere revocata. Anche la protezione dei dati è estremamente importante: l'archiviazione dei dati avviene in modo decentralizzato, la protezione, la sicurezza e l'economia dei dati nonché la tracciabilità sono principi fondamentali nella legge. Evidentemente questi elementi hanno saputo convincere gli elettori, che hanno approvato il progetto con il 50,4 per cento. L'Associazione dei Comuni Svizzeri accoglie con favore la decisione. L'e-ID e la relativa infrastruttura di fiducia sono elementi centrali dell'impegno per digitalizzare l'amministrazione a tutti i livelli statali. Essa consente d'identificare gli utenti in tutta semplicità per svariati servizi amministrativi digitali previsti, come ad esempio l'estratto elettronico del registro delle esecuzioni. Inoltre, l'e-ID costituisce anche la base per possibili future raccolte di firme elettroniche.

Nach einem Cyberangriff: Wie reagieren?



Swisscom

Auch KMU und kleine Organisationen werden Opfer von Cyberangriffen. Zwei Betroffene aus der Schweiz erzählen von den Konsequenzen und wie sie reagiert haben.

Wie jeden Morgen prüfte Felix Keller, Leiter der Geschäftsstelle der Gewerbeverbände St.Gallen (GSGV), an diesem Donnerstag auf dem Smartphone seine Mails. Doch der Server war nicht erreichbar. Also informierte er die Mitarbeitenden und die IT-Firma und machte sich auf den Weg ins Büro. Als die Nachricht der Erpresser kam, war klar: Die gesamte IT-Infrastruktur inklusive der Backups der letzten zwei Monate war von einer Ransomware verschlüsselt worden. Ausgangspunkt war ein Phishing-Mail. «Mein erster Gedanke war: Wieso gerade wir? Das kann doch nicht sein», sagt Keller im Rückblick.

Dass KMU und kleinere Organisationen für Cyberkriminelle interessant sind, musste auch Remo Muggli feststellen, Geschäftsführer und Mitinhaber der Personalagentur *stewards.ch*: «Wir wurden darauf aufmerksam gemacht, dass Kundendaten von uns im Darknet verfügbar sind.»

Schliesslich stellte das Unternehmen fest, dass die Daten von einer Testdatenbank stammten. Offenbar hatten die Angreifer eine Sicherheitslücke ausgenutzt. «Ich denke nicht, dass wir Opfer eines gezielten Angriffs wurden», sagt Muggli. «Sondern einer grossflächigen Suche.»

Aufräumen nach der Cyberattacke

Muggli und sein Team hatten Glück im Unglück: Die Cyberabteilung der Polizei konnte den Link auf die Daten schnell entfernen lassen, und die betroffenen Personen reagierten überwiegend verständnisvoll. Dadurch konnte *stewards.ch* auch einen Reputationsschaden abwenden, was entscheidend ist in einem Vertrauensgeschäft wie dem Personalmanagement.

Dagegen herrschte in den Büros der GSGV am Wochenende nach der Attacke reges Treiben: Die Organisation entschloss sich, die gesamte IT-Infrastruktur neu aufzubauen und die Daten aus den noch vorhandenen Backups wiederherzustellen – mit entsprechendem personellem und finanziellem Aufwand.

«Uninteressant zu sein reicht nicht aus, um geschützt zu sein.»

*Remo Muggli, Geschäftsführer *stewards.ch**

Cybersecurity, eine Management-Aufgabe

«Wir haben in ein zweites, räumlich getrenntes Backup investiert und in eine verbesserte Firewall», sagt Keller. Auch an der Sensibilisierung der Mitarbeitenden hat die GSGV gearbeitet. Und obwohl Verbesserungsvorschläge hauptsächlich vom IT-Partner kommen, sind für Keller die Zuständigkeiten klar: «Wir haben zwar einen IT-Partner, der Massnahmen vorschlägt und umsetzt. Aber die Verantwortung bleibt bei uns.»

Und auch bei *stewards.ch* hat ein Umdenken stattgefunden, sagt Muggli: «Es ist uns klar geworden, dass auch «Kleine» interessant sind für Cyberkriminelle. Und wir verhindern müssen, dass wir zur leichten Beute werden.»

Beiden ist bewusst, dass sie die Cybersecurity-Massnahmen regelmässig überprüfen müssen. «Ich habe mir einen Reminder in den Kalender gesetzt, damit ich regelmässig mit unseren Lieferanten und IT-Partnern rede», sagt Muggli. «Das kostet nicht viel, kann aber präventiv viel zum Schutz beitragen.»

Einen ähnlichen Ansatz verfolgt die GSGV, betont Keller: «Ich schaue immer wieder mit dem IT-Partner, ob die Massnahmen noch ausreichen.» Dieses Vorgehen scheint zu funktionieren. Denn bis jetzt haben beide Organisationen keinen weiteren erfolgreichen Cyberangriff verzeichnet.

Andreas Heer, Swisscom

Umfassende Cybersicherheit für Ihre Gemeinde

Einfach alle und alles, überall und immer sicher mit beem: Sicheres Surfen im beemNet, sicherer Zugriff auf Unternehmensdaten, Abwehr von komplexen Cyberangriffen, umfassender Schutz vor Datenabfluss und vieles mehr.

swisscom.ch/beem

Künstliche Intelligenz: Frutigen wappnet sich für die Zukunft



Während der Schulung mit Alex Sollberger in Frutigen.

Die Gemeinde Frutigen (BE) hat ihre Mitarbeitenden in einem Kurs im Umgang mit künstlicher Intelligenz (KI) geschult. Ziel der Weiterbildung war es nicht nur, Chancen und Risiken der neuen Technologie aufzuzeigen, sondern auch alle Mitarbeitenden auf einen ähnlichen Wissensstand zu bringen. Denn während gewisse Mitarbeitende KI bereits nutzten, waren andere skeptisch. Das Fazit der Gemeinde nach dem Kurs ist positiv.

• Verschiedene Kurse für Gemeinden

Der Verein Myni Gmeind bietet verschiedene Weiterbildungen im Bereich Digitalisierung an. Der Kurs Digital-Pionier vermittelt Basiskenntnisse und wird in verschiedenen Kantonen durchgeführt. Dazu kommen Vertiefungskurse, unter anderem zum Thema KI, sowie massgeschneiderte Angebote für Gemeinden.

Weitere Informationen und Kontakt: www.mynigmeind.ch



«Die Künstliche Intelligenz soll unterstützen, aber der Mensch sollte im Vordergrund bleiben.»

Heidi Schmid, Leiterin
der Bildungsabteilung der
Gemeinde Frutigen (BE)

Künstliche Intelligenz (KI) ist gefühlt überall; die technologische Entwicklung schreitet rasend schnell voran. Doch wie kann sie eine Gemeindeverwaltung sinnvoll einsetzen? Diese Frage stand im Zentrum eines Kurses des Vereins Myni Gmeind für die Gemeinde Frutigen (BE). Der Verein Myni Gmeind unterstützt Gemeinden bei Fragen rund um die Digitalisierung und ist ein enger Partner des Schweizerischen Gemeindeverbands.

Melina Kipfer, stellvertretende Gemeindegeschreiberin und Leiterin der Abteilung zentrale Dienste bei der Gemeinde Frutigen, hatte zuvor bei Myni Gmeind bereits den Digital-Pionier-Kurs absolviert. «Als wir die Idee hatten, unseren jährlichen Weiterbildungshalbtag zum Thema KI zu organisieren, wandte ich mich an Myni Gmeind.» Alex Sollberger, Präsident von Myni Gmeind, entwickelte daraufhin die Weiterbildung in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde. Er sagt: «KI wird unsere Arbeitsprozesse stark verändern. Deshalb ist es wichtig, dass sich Gemeinden mit dem Thema befassen.»

Unterschiedlicher Wissensstand

Im Vorfeld des Kurses befragte die Gemeinde ihre Mitarbeitenden. «Es hat sich herausgestellt, dass der Stand sehr unterschiedlich war. Gewisse Mitarbeitende nutzten KI schon sehr regelmässig, andere waren sehr skeptisch und hatten kaum Berührungspunkte», sagt Melina Kipfer.

Rund 60 Mitarbeitende nahmen am 23. April am Weiterbildungshalbtag der Gemeinde teil, darunter auch Mitglieder der politischen Behörden. «Zu wissen, dass auch die Behörden dahinterstehen, war für die Mitarbeitenden sehr wichtig», sagt Heidi Schmid, Leiterin der Bildungsabteilung und Organisatorin des Kurses.

Kursleiter Alex Sollberger führte die Anwesenden zuerst ins Thema Digitalisierung und KI ein, bevor es mit Workshops in Gruppen weiterging. Dabei konnten die Anwesenden verschiedene KI-Anwendungen selbst ausprobieren und Prompts erstellen. «Der Austausch im Team war im Kurs zentral», sagt Sollberger. Ihm war es wichtig, Ängste seitens der Teilnehmenden ernst zu nehmen und direkt anzusprechen. Auch ethische Bedenken sowie Datenschutzfragen wurden thematisiert. «So konnten wir Berührungspunkte schaffen und die Wissensschere zwischen den Mitarbeitenden schliessen.» Ziel des Kurses sei es gewesen, alle Mitarbeitenden auf einen ähnlichen Wissensstand zu bringen, betont auch Heidi Schmid von der Gemeinde.

«Das Feedback der Teilnehmenden war sehr positiv», sagt sie. Und zwar sowohl von jenen, die bereits mit KI arbeiteten, als auch von jenen, die eher skeptisch waren. «Der Kurs war professionell aufgezogen und ging sehr gut auf die Bedürfnisse der Mitarbeitenden ein.»

KI als Hilfestellung genutzt

Die Gemeinde Frutigen hat nun zwar keine eigene KI-Strategie entworfen, aber sie hat den Mitarbeitenden neben dem Kurs mehrere Hilfen an die Hand gegeben. So hat sie ein Merkblatt des Kantons Bern auf die Bedürfnisse der Gemeinde angepasst, und auch die bestehenden Merkblätter des Vereins Myni Gmeind den Mitarbeitenden zur Verfügung gestellt.

KI wird nun in der Gemeinde rege genutzt. Allerdings nicht standardisiert, sondern eher punktuell. Das Tool Copilot von Microsoft steht allen Mitarbeitenden zur Verfügung, auch ChatGPT darf genutzt werden. «Wer andere Anwendungen nutzen möchte, muss dies mit der Abteilungsleitung absprechen», sagt Heidi Schmid.

Die Mitarbeitenden nutzen KI vor allem als Hilfestellung, um den Alltag effizienter zu gestalten – zum Beispiel, um Excel-Formeln zu generieren. «Zudem funktioniert es gut für alles, was sowieso öffentlich ist», beobachtet Melina Kipfer. Also zum Beispiel für Präsentationen, das Schreiben von Medienmitteilungen oder die Gestaltung von Flyern für öffentliche Anlässe. Vorsichtig müssen die Mitarbeitenden sein, wenn sensible Daten involviert sind, zum Beispiel beim Sozialdienst. Dort müssen alle sensiblen Daten zunächst anonymisiert werden. «Dafür ist der Aufwand so gross, dass es sich nicht immer lohnt, KI einzusetzen», sagt Heidi Schmid.

Sie hat im Kurs gelernt: «KI soll unterstützen, aber der Mensch sollte im Vordergrund bleiben und die Fäden in der Hand behalten.» Melina Kipfer ergänzt: «Es ist wichtig, dass wir als Gemeinde uns nicht dem Thema abwenden, sondern dranbleiben.» Alex Sollberger bestätigt dies: «Nicht die KI selbst bedroht unsere Jobs. Eine Konkurrenz für nicht so versierte Mitarbeitende sind eher die Menschen, die besser mit KI umgehen können. Deshalb ist es so wichtig, dass alle Mitarbeitenden auf dem gleichen Stand sind und wissen, wie man mit dem Werkzeug KI umgeht.»

Frutigen promeut les compétences informatiques de son personnel

FR • La commune de Frutigen (BE) a formé ses collaboratrices et collaborateurs en matière d'intelligence artificielle, afin d'atteindre un niveau de connaissances uniforme et de simplifier l'utilisation de la technologie.

La commune bernoise de Frutigen a organisé avec l'association Ma commune une demi-journée de formation continue sur le thème de l'intelligence artificielle. Le but était d'informer le personnel communal sur les opportunités, les risques et les possibilités d'utiliser l'IA et de les mettre toutes et tous au même niveau. Certaines personnes avaient en effet déjà utilisé l'IA, alors que d'autres étaient plutôt sceptiques. L'événement a réuni environ 60 participantes et participants, dont des membres des autorités politiques. Après une introduction qui a aussi abordé des aspects éthiques et de protection des données, les participantes et participants ont pu tester des applications d'IA. Les collaboratrices et collaborateurs utilisent maintenant ponctuellement l'IA, par exemple pour élaborer des textes ou des formules Excel. Les données sensibles sont alors traitées avec une prudence particulière. En complément du cours, la commune met à disposition des fiches d'information.

- Informations sur les cours proposés par l'association Ma commune: www.ma-commune.ch

Frutigen promuove le competenze IA dei collaboratori

IT • Il Comune di Frutigen (BE) ha insegnato ai propri collaboratori come utilizzare l'intelligenza artificiale, al fine di uniformare il livello di conoscenze e facilitare l'utilizzo di questa tecnologia.

In collaborazione con l'associazione Il mio Comune, il comune bernese di Frutigen ha organizzato una mezza giornata di formazione continua dedicata al tema dell'intelligenza artificiale. L'obiettivo era d'informare i collaboratori in merito alle opportunità, ai rischi e alle possibilità di applicazione dell'IA e di portare tutti a un livello di conoscenze analogo. In precedenza, alcune collaboratrici e alcuni collaboratori avevano già utilizzato l'IA, mentre altri erano piuttosto scettici. Hanno partecipato circa 60 persone, tra cui anche alcuni esponenti politici. Dopo un'introduzione in cui sono stati affrontati anche aspetti etici e relativi alla protezione dei dati, durante i workshop i partecipanti hanno potuto testare di persona varie applicazioni dell'IA. Le collaboratrici e i collaboratori del Comune utilizzano ora l'IA in maniera puntuale, ad esempio come supporto per creare testi o formule Excel. I dati sensibili vengono trattati con particolare cautela. A integrazione del corso, il Comune mette a disposizione alcune schede informative.

- Informazioni sui corsi dell'associazione «Il mio Comune»: www.ilmiocomune.ch

Les législatifs à l'ère du numérique: entre nécessité et défi



La numérisation concerne également les parlements communaux.

Ordres du jour, procès-verbaux, arrêtés, préavis: ces documents sont traités par les parlements communaux. Leur gestion est une question centrale. Or, qui dit documents, dit souvent numérisation. Mais est-ce toujours la solution choisie? Y a-t-il d'autres voies possibles? Un tour du côté des cantons de Vaud et de Fribourg montre que les législatifs en Suisse romande ont des pratiques très hétérogènes, reflétant les besoins et caractéristiques de chaque commune.

• Des archives pour répondre au devoir d'information

Les communes sont tenues par la loi sur l'information de «mettre à disposition des informations sur leurs missions» et d'«expliquer leurs projets ainsi que leurs actions», rappelle l'Autorité vaudoise de protection des données et de droit à l'information dans une fiche d'information. Pour Eloi Fellay, directeur de l'Union des communes vaudoises (UCV), la disponibilité des informations est un enjeu: «Qui dit publication, dit structuration et donc archives.» Or, se doter d'un système d'archivage n'est pas à la portée de tous les législatifs ni indispensable. Cela a du sens pour les grandes communes comme Yverdon. Dans le canton de Fribourg, de nombreuses communes disposent d'un système de gestion électronique des affaires («GEVER») qui permet de stocker et d'archiver les documents.



«Le principe est celui de la démocratie de proximité.»

Eloi Fellay, directeur de l'Union des communes vaudoises (UCV)

«Le canton de Vaud compte 300 communes, il existe donc 300 manières de faire», dit Eloi Fellay, directeur de l'Union des Communes Vaudoises (UCV), au sujet de la gestion des documents. Les pratiques dépendent de la taille et des ressources: les conseils généraux, les législatifs de communes jusqu'à 1000 habitants, traitent moins de documents et disposent de moyens plus limités que les conseils communaux. «Un village de 500 âmes a besoin d'un autre système qu'une ville comme Yverdon qui a trois séances par mois», illustre Eloi Fellay.

Petites communes, démocratie directe

Les conseils généraux adoptent des solutions pragmatiques. «Le principe est celui de la démocratie de proximité», dit le directeur de l'UCV. Si beaucoup utilisent le site de la commune pour leurs documents, certains préfèrent la lecture du procès-verbal et son approbation en assemblée. Une diffusion dans le bulletin officiel ou sur le tableau d'affichage public est une autre option.

Les 94 communes fribourgeoises sans conseil général fonctionnent de même, privilégiant une communication directe, explique Grégory Grin, responsable de l'initiative DIGI-FR à l'Association des Communes Fribourgeoises (ACF). «Les assemblées communales ressemblent à la Landesgemeinde: la population participe à une séance publique et vote. Un P.-V. est ensuite publié.»

Dans les 27 communes fribourgeoises dotées d'un conseil général, ceux-ci disposent d'un secrétariat dédié et donc pour la plupart d'une adresse mail spécifique. «Cela permet de séparer les documents au sein de la commune», souligne Grégory Grin. Il existe en général des espaces de stockage distincts pour le législatif et l'exécutif. Le recours à un service de cloud et à un extranet est courant, mais il n'y a pas de pratique généralisée.

Oui au numérique, mais pas à tout prix

La nécessité du numérique fait la quasi-unanimité: «Seules deux communes n'ont pas de site internet», dit Eloi Fellay. Certaines - les plus grandes - se dotent d'un intranet, ce qui permet par exemple de ne publier un document qu'une fois qu'il est définitif. Cela peut se révéler utile en cas de données personnelles.

Si la numérisation facilite la transmission d'informations, elle n'est pas toujours la panacée. Eloi Fellay: «Cela demande

d'une part des ressources et, d'autre part, cela peut complexifier des processus éprouvés.»

Le canton de Fribourg n'a pas de données sur les communes avec un législatif entièrement numérisé. Le conseil général du chef-lieu est en cours de numérisation, mentionne Grégory Grin: «L'extranet de la Ville de Fribourg sera étendu au parlement.»

L'UCV et l'ACF conseillent les législatifs vers la solution la plus adaptée. «Nous partageons les bonnes pratiques, parfois des solutions peuvent être mutualisées», évoque Eloi Fellay. Mais pas question d'imposer des normes, souvent «contre-productives», notamment pour les petites communes, qui doivent rester souveraines en la matière.

Les données personnelles, un enjeu complexe

Le numérique soulève l'enjeu lié aux données personnelles. Cécile Kerboas, préposée vaudoise à la protection des données: «Une diffusion sur internet n'a pas les mêmes implications qu'une consultation sur place, les données étant plus facilement accessibles.» Les organes législatifs doivent éviter de mettre en ligne des informations concernant des personnes non élues. Elle cite le recours d'une personne naturalisée: ses données avaient été diffusées sur internet par le biais du procès-verbal du conseil.

Idem pour les données privées des élus, question fréquente dans un système de milice. «Peut-on publier sur internet l'adresse e-mail personnelle ou le téléphone privé d'un élu? Ces interrogations préoccupent les législatifs», dit Cécile Kerboas. Elle a formé des communes en quête de clarté. «Il y a une prise de conscience: la protection des données n'est plus perçue que comme une contrainte. Les élus sont plus sensibles à la manière dont sont traitées les données personnelles.»

La publication d'enregistrements audio ou vidéo des séances du législatif et la diffusion en ligne de débats publics nécessitent aussi de respecter certaines règles. Dans les cantons de Neuchâtel et du Jura, le préposé à la protection des données met à disposition une liste d'avis liés à ces questions.

Die Digitalisierung der Gemeindeparlamente

DE • Gemeindelegislativen in der Westschweiz digitalisieren ihre Arbeit – doch nicht alle gleich, und nicht um jeden Preis.

In der Westschweiz zeigt sich: Die Digitalisierung der Gemeindeparlamente verläuft uneinheitlich. «Der Kanton Waadt zählt 300 Gemeinden, also gibt es 300 Vorgehensweisen», erklärt Eloi Fellay, Direktor der Union der waadtländischen Gemeinden (UCV). Die UCV berät ebenso wie der Freiburger Gemeindeverband die Gemeindeparlamente in Digitalisierungsfragen und hilft ihnen, eine passende Lösung für ihr Datenmanagement zu finden. Einheitliche Vorgaben gibt es dabei nicht. Während grössere Städte Intranets und Cloud-Dienste nutzen, bevorzugen kleinere Orte die Gemeinde-Webseite zur Publikation von Protokollen, den öffentlichen Aushang oder gar die Lesung vor Ort. Datenschutz bleibt dabei zentral: «Eine Veröffentlichung im Internet hat nicht die gleichen Auswirkungen wie eine Einsichtnahme vor Ort», warnt Cécile Kerboas, Datenschutzbeauftragte des Kantons Waadt.

La digitalizzazione dei parlamenti comunali

IT • I consigli comunali della Svizzera occidentale stanno digitalizzando il loro lavoro, ma non tutti allo stesso modo e allo stesso prezzo.

Nella Svizzera occidentale si vede che la digitalizzazione dei parlamenti comunali procede in maniera non uniforme. «Il Cantone di Vaud conta 300 comuni, di conseguenza ci sono 300 modi di procedere differenti», spiega Eloi Fellay, direttore dell'Unione dei comuni vodesi (UCV). Per tutte le questioni relative alla digitalizzazione l'UCV, così come l'Associazione dei comuni friburghesi, fornisce consulenza ai parlamenti comunali e li aiuta a trovare una soluzione adeguata per gestire i dati. Non esistono regole universali. Le città più grandi utilizzano intranet e i servizi cloud, mentre invece i comuni più piccoli preferiscono il sito web comunale per la pubblicazione dei verbali, l'affissione pubblica o addirittura la lettura in loco. La protezione dei dati resta comunque fondamentale: «Una pubblicazione su internet non ha gli stessi effetti di una consultazione in loco», fa notare Cécile Kerboas, responsabile della protezione dei dati del Cantone di Vaud.

Anzeige



Wir sind Ihr Partner
für Ihre nächsten
digitalen Schritte.

eGeKo – GEVER und
Sitzungsmanagement
für Städte und Gemeinden

www.hi-og.ch — +4156 648 24 48

HÜRLIMANN
INFORMATIK



ARCHITEKTUR FÜR ZEITGEMÄSSES LERNEN

Innovativer Schulbau mit ALHO

Die klassische Schularchitektur mit langen Fluren und standardisierten Klassenzimmern stösst zunehmend an ihre Grenzen. Neue pädagogische Konzepte setzen auf selbstgesteuertes, kooperatives und projektorientiertes Lernen – und verlangen nach räumlichen Strukturen, die diese Vielfalt ermöglichen. Die sogenannte Cluster-Schule bietet hier eine zukunftsweisende Lösung: Unterrichts-, Differenzierungs- und Aufenthaltsbereiche werden zu funktionalen Einheiten zusammengefasst, die jahrgangsübergreifendes Lernen und flexible Nutzungsszenarien unterstützen.

Ein herausragendes Beispiel ist die in ALHO Modulbauweise im Rahmen der Dortmunder Schulbau-Initiative realisierte Reinoldi-Gesamtschule. Der viergeschossige Neubau gliedert sich in zwei autarke Nutzungsblöcke pro Etage, die sich um ein zentrales und lichtdurchflutetes Forum gruppieren – das kommunikative Herz der Schule. Diese klare Struktur unterstützt Orientierung und schafft eine offene, einladende Atmosphäre.

Gestalterisch überzeugt das Schulgebäude durch eine rhythmisierte Holzfassade mit begrünten Elementen, welche die Nutzungsvielfalt im Inneren nach aussen sichtbar macht. Grosszügige Fensterflächen und Lichthöfe sorgen für natürliche Belichtung und fördern das Wohlbefinden. Das Dach wird als „fünfte Fassade“ aktiv in das Raumkonzept eingebunden: Mit Photovoltaikanlagen, Technikflächen und begrünten Zonen entsteht eine begehbare Dachlandschaft, die ökologische und pädagogische Aspekte miteinander verbindet. Die Innenräume sind auf maximale Flexibilität ausgelegt. Faltwände ermöglichen die Zusammenlegung von Klassenräumen, vier unterschiedlich grosse Differenzierungsräume stehen für individuelles und

gruppenbasiertes Lernen bereit. Die Cluster-Mitte dient als zusätzlicher Lern- und Begegnungsraum. Rückzugsorte, eine Musikübungsstätte, Bibliothek und Schülercafé ergänzen das Angebot und machen die Schule zu einem lebendigen Lern- und Lebensraum.

Auch die Verwaltungsbereiche sind sowohl funktional als auch gestalterisch durchdacht: Besprechungs- und Beratungsräume, Teeküchen, Lagerflächen und Aufenthaltsräume für das pädagogische Personal sind gut erreichbar, aber bewusst vom zentralen Forum abgesetzt, um konzentriertes Arbeiten zu ermöglichen. Transparente Teamstationen fördern den Beziehungsaufbau zwischen Lehrenden und Lernenden und stärken die Identifikation mit der Schule.

Die Architektur der Reinoldi-Gesamtschule übersetzt das pädagogische Leitbild „Das Kind im Blick“ konsequent in räumliche Qualität. Sie schafft eine Umgebung, die Lernen, Begegnung und Entwicklung gleichermaßen fördert – und dabei gestalterisch wie funktional Massstäbe für den Schulbau von morgen setzt.

Das Beispiel aus Dortmund zeigt exemplarisch, wie pädagogische Konzepte räumlich überzeugend umgesetzt werden können – ein Ansatz, der auch in der Schweiz bereits auf grosse Resonanz stösst und hier ebenso realisiert wird.



ALHO Systembau AG
Industriestrasse 8
4806 Wikon
www.alho.ch

Cartographie des données personnelles: un outil clé pour les communes



Réalisée correctement, la cartographie des traitements de données personnelles constitue la pierre angulaire d'une gouvernance fiable et conforme.

Les communes gèrent un volume croissant de données, dont des données personnelles et parfois des données personnelles sensibles. Il est donc essentiel de conserver tant une vision claire qu'un contrôle rigoureux de ces informations. Un point de départ pertinent est la cartographie des données personnelles, c'est-à-dire un recensement structuré et méthodique des traitements de données personnelles réalisés par une commune.

• Donnée personnelle

Toute information qui concerne une personne physique identifiée ou identifiable.

• Donnée personnelle sensible

Catégories particulières de données comprenant:

- Opinions ou activités religieuses, philosophiques, politiques ou syndicales (par exemple, lors de l'organisation d'élections ou dans les registres d'état civil)
- Données relatives à la santé, à la sphère intime, à l'origine raciale ou ethnique
- Données génétiques et biométriques identifiant une personne de manière univoque (en principe absentes dans les communes)
- Informations sur les poursuites ou sanctions pénales et administratives (notamment dans le cadre de procédures de naturalisation)
- Mesures d'aide sociale (telles que les demandes de soutien financier ou les inscriptions en structures d'accueil)

Réalisée correctement, la cartographie des traitements de données personnelles constitue la pierre angulaire d'une gouvernance fiable et conforme. Elle identifie précisément les traitements, les catégories de données concernées, les acteurs impliqués et les flux d'information, afin de produire une documentation complète et tenue à jour des activités de traitement. Mais de quoi s'agit-il exactement? Et pourquoi s'engager dans une cartographie des données personnelles?

Méthodologie de cartographie: les 6 questions clés

Qui? Responsable du traitement, représentants, délégué à la protection des données éventuel, responsables opérationnels, sous-traitants.

Quoi? Catégories de données personnelles traitées, avec une attention particulière aux données personnelles sensibles (santé, infractions, etc.).

Pourquoi? Finalité principale du traitement (soit l'objectif principal pour lequel les données sont collectées).

Où? Lieu d'hébergement, pays de destination en cas de transfert et garanties prévues.

Jusqu'à quand? Durées ou critères de conservation.

Comment? Mesures techniques et organisationnelles pour garantir la sécurité et la protection des données tout au long du cycle de vie.

Pourquoi faire une cartographie des données personnelles?

Aide pour la conformité réglementaire:

Dans la plupart des cantons, les lois sur la protection des données exigent que les administrations cantonales et communales tiennent et publient un registre des activités de traitement. C'est par exemple le cas dans les cantons de Fribourg et du Valais. Ce registre doit documenter l'identité du responsable, les finalités du traitement, les catégories de personnes et de données concernées, les destinataires, les délais de conservation, les mesures de sécurité et, le cas échéant, les communications transfrontalières. La cartographie fournit précisément toutes ces informations nécessaires à la constitution et à la maintenance de ce registre.

Transparence et amélioration continue:

Une cartographie bien menée offre une vue claire des flux et une représentation structurée de la circulation des données au sein d'une commune. Cette visibilité facilite l'actualisation en cas d'évolution d'un traitement et rend expli-

cite la finalité, principe directeur de toute protection des données. De plus, la cartographie rend les procédures reproductibles et auditable. C'est donc un socle pour prioriser les actions, suivre les mises à jour et démontrer la conformité dans la durée.

Maîtrise des risques et sécurité: En rendant les traitements lisibles (par exemple des données d'aide sociale), la cartographie aide à choisir des mesures techniques et organisationnelles adaptées (authentification, chiffrement, journalisation, politiques d'accès, etc.). Elle sert de tremplin à l'analyse d'impact (AIPD) lorsque le risque est élevé, et prépare la réponse aux incidents en accélérant la qualification et la notification d'une violation de sécurité.

Minimisation et «privacy by design»: Les principes de proportionnalité/minimisation exigent de limiter la collecte, les accès, la communication et la conservation de données aux besoins strictement nécessaires. La cartographie permet de confronter chaque finalité aux données effectivement requises, d'identifier les excès et de corriger les pratiques. Elle soutient aussi la «protection dès la conception et par défaut» en orientant les choix de mesures techniques et organisationnelles dès le début.

Droits d'accès et devoir d'informer: Pour répondre dans les délais aux demandes d'accès, de rectification ou d'effacement de la personne concernée, il faut savoir précisément quelles données sont détenues, où, pendant combien de temps et avec quels destinataires. La cartographie structure ces informations et soutient ce devoir d'informer lors de la collecte (ce qui est une condition clé de la transparence).

• Références

Pierloot, E., 2024, «Le registre des activités de traitement, un outil de pilotage essentiel».
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT), 2024, «Guide relatif aux mesures techniques et organisationnelles de la protection des données (TOM)».
Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), 2020, «Cartographier vos traitements de données personnelles» (utilisé comme référence méthodologique).

Datenmapping als Schlüsselwerkzeug für Gemeinden

DE • Gemeinden verarbeiten immer mehr personenbezogene und besonders schützenswerte Daten. Datenmapping schafft Übersicht und Kontrolle und macht Datenflüsse nachvollziehbar.

Richtig umgesetzt ist Datenmapping die Basis einer verlässlichen, effizienten Governance von personenbezogenen Daten. Es erfasst Verarbeitungstätigkeiten, Datenkategorien, Beteiligte und Datenflüsse und kann das Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten (VVT) speisen. Leitfragen, die sich Gemeinden beim Datenmapping stellen sollten, sind: Wer (Verantwortliche Person, Datenschutzberatung, Fachbereiche, Auftragsverarbeiter)? Was (Kategorien, inklusive besondere Daten wie Gesundheit/Sanktionen)? Warum (Zweck)? Wo (Speicherort, Drittlandtransfer, Garantien)? Wie lange (Aufbewahrungsdauer/Kriterien)? Wie (technische und organisatorische Massnahmen)? Der Nutzen von Datenmapping ist vielfältig: Es schafft Transparenz, eine bessere Risikosteuerung, die Grundlage für die Datenschutz-Folgenabschätzung, die Förderung von Datenminimierung sowie eine schnelle Bearbeitung von Betroffenenrechten.

La mappatura dei dati come strumento chiave per i comuni

IT • I comuni trattano sempre più dati personali e particolarmente sensibili. La mappatura dei dati garantisce una visione d'insieme e il controllo, oltre a rendere tracciabili i flussi dei dati.

Se implementata correttamente, la mappatura dei dati costituisce la base per una governance affidabile ed efficiente dei dati personali. Registra le attività di trattamento, le categorie dei dati, le parti coinvolte e i flussi dei dati, oltre a permettere di alimentare il registro delle attività di trattamento (RAT). Le domande chiave che i comuni dovrebbero porsi in merito alla mappatura dei dati sono: chi (responsabile, consulente per la protezione dei dati, settori specializzati, incaricati del trattamento)? Cosa (categorie, compresi dati particolari come salute/sanzioni)? Perché (finalità)? Dove (luogo di archiviazione, trasferimento verso paesi terzi, garanzie)? Durata (periodo di conservazione/criteri)? Come (misure tecniche e organizzative)? I vantaggi della mappatura dei dati sono molteplici: crea trasparenza, consente una migliore gestione dei rischi, offre la base per valutare l'impatto in termini di protezione dei dati, promuove la minimizzazione dei dati e consente di trattare rapidamente i diritti degli interessati.

Anzeige



Mühsamer Budgetprozess? Überlassen Sie Ihre Gemeindefinanzen nicht dem Zufall - Nutzen Sie unser Reporting- und Budgettool.

publicXdata - Wir unterstützen die finanzielle Steuerung von Gemeinden



Weitere Informationen finden Sie unter:
www.publicxdata.ch

publicXdata

Für Ihre Projekte: 3D-Geodaten der Schweiz Aktuell – Genau – Kostenlos

www.swisstopo.ch/geodata



Burgdorf



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Landestopografie swisstopo

Geodaten und Applikationen

geodata@swisstopo.ch





Kodex für Unterschriftensammlungen

Nach den bekannt gewordenen Unregelmässigkeiten bei Unterschriftensammlungen hat der Bund letztes Jahr einen Runden Tisch ins Leben gerufen, an dem sich auch der SGV beteiligt hat.

Nun wurde der dort erarbeitete Kodex in die Konsultation gegeben. Der SGV begrüsst, dass Listen der mandatierten Unterschriftensammlersammler veröffentlicht werden sollen. Gleichzeitig fordert der Verband, dass Anbieter von kommerziellen Unterschriftensammlungen ausgeschlossen werden, falls sie gegen den Kodex verstossen.

Un code pour la récolte de signatures

Suite aux irrégularités révélées lors de collectes de signatures, la Confédération a lancé une table ronde à laquelle l'ACS a participé. Le code élaboré est désormais soumis à consultation publique.

L'ACS se félicite de la publication des listes des collecteurs mandatés, une étape importante pour plus de transparence. Elle réclame également l'exclusion systématique des prestataires commerciaux en cas de non-respect du code, afin de garantir la fiabilité et l'intégrité des collectes de signatures en Suisse.

Un codice per le raccolte firme

Dopo le irregolarità emerse nelle raccolte firme, lo scorso anno la Confederazione ha istituito una tavola rotonda a cui ha partecipato anche l'ACS. Il codice elaborato è ora in consultazione.

L'ACS accoglie con favore la pubblicazione delle liste dei raccoglitori incaricati, ritenendola fondamentale per aumentare la trasparenza. Chiede inoltre che i fornitori commerciali vengano esclusi in caso di violazione del codice, per garantire la correttezza e l'integrità delle raccolte firme in tutta la Svizzera.

Die Schweiz, das Land der Freiwilligen

Der von der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft herausgegebene und vom SGV unterstützte Freiwilligen-Monitor erhebt Zahlen zur Freiwilligenarbeit. Der Monitor 2025 zeigt: Die Freiwilligenarbeit in der Schweiz bleibt ein Grundpfeiler des Zusammenlebens. Zwei Drittel der Bevölkerung engagieren sich freiwillig, was im internationalen Vergleich einem hohen Wert entspricht.

La Suisse, pays du bénévolat

L'Observatoire du bénévolat en Suisse, publié par la Société suisse d'utilité publique et soutenu par l'ACS, fournit des données sur l'engagement bénévole. L'édition 2025 montre que le bénévolat reste un pilier essentiel du vivre-ensemble: deux tiers de la population s'engagent, un taux élevé en comparaison internationale.

La Svizzera, paese del volontariato

L'Osservatorio del volontariato in Svizzera, pubblicato dalla Società svizzera di utilità pubblica e sostenuto dall'ACS, presenta dati aggiornati sul lavoro di volontariato. L'edizione 2025 conferma che il volontariato resta un pilastro fondamentale della convivenza: due terzi della popolazione s'impegnano volontariamente, un dato molto alto nel confronto internazionale.



Newsroom

• chgemeinden.ch/de/newsroom



Freiwilligenarbeit: mehr Ferien für Junge

Gemäss OR dürfen Angestellte bis zum 30. Altersjahr einen unbezahlten Jugendurlaub von bis zu einer Arbeitswoche beziehen, sofern dieser für eine unentgeltliche Tätigkeit verwendet wird. Der Bund möchte die Dauer des Urlaubs auf zwei Wochen erhöhen. Der SGV begrüsst dies: Er misst der Freiwilligenarbeit, auf die viele Organisationen angewiesen sind, einen hohen Stellenwert bei.

Plus de congé pour le bénévolat des jeunes

Selon le CO, les employés et employés de moins de 30 ans peuvent bénéficier d'une semaine de congé non rémunéré pour exercer une activité bénévole. La Confédération souhaite désormais porter ce droit à deux semaines. L'ACS soutient cette initiative, car elle accorde une grande importance à l'engagement bénévole, indispensable à de nombreuses organisations.

Più congedo per il volontariato giovanile

Il Codice delle obbligazioni consente ai lavoratori fino a 30 anni di prendere una settimana di congedo non retribuito per svolgere attività di volontariato. La Confederazione vuole estendere questo diritto a due settimane. L'ACS accoglie con favore la proposta, poiché il volontariato è essenziale per molte organizzazioni.

Tempo 30: Keine Vorgaben des Bundes auf Kosten der Gemeindeautonomie

Der Bund hat seinen Plan zur Umsetzung der Motion 21.4516 vorgelegt. Diese fordert, dass auf verkehrsorientierten Strassen innerorts Tempo 50 gelten soll.

Gemeinde- und Städteverband anerkennen den Wunsch nach einer Hierarchie im Strassennetz, lehnen aber die Einschränkung der Gemeindeautonomie und die Vorgabe, zwingend lärmarme Beläge einbauen zu müssen, entschieden ab. Es geht klar zu weit, die Gemeinden in ihrer Hoheit auf ihren Strassen einzuschränken. Insbesondere, wenn dies auf Verordnungsstufe geschehen und der Bevölke-

rung so das Mitspracherecht verwehrt wird. Der Bund greift hier ohne Not in die innerkantonale Organisationsautonomie ein und verordnet Massnahmen, welche die Umsetzung auf lokaler Ebene erschweren. Gemeinden und Städte können selbst am besten beurteilen, wo eine Abweichung von den geltenden Höchstgeschwindigkeiten zweckmässig ist. Dafür benötigen die kommunalen Behörden ausreichend Handlungsspielraum. Dieser darf nicht durch den Bund eingeschränkt werden, zumal Geschwindigkeitsbegrenzungen oftmals die wirksamste Massnahme für die Verkehrssicherheit und den Lärmschutz darstellen.

30 km/h: pas au détriment de l'autonomie communale

Le Conseil fédéral propose une limitation à 50 km/h sur les routes affectées à la circulation générale en localité. L'ACS rejette cette atteinte à l'autonomie des communes.

Le Conseil fédéral a présenté son plan de mise en œuvre de la motion 21.4516, qui prévoit une limitation à 50 km/h sur les routes affectées à la circulation générale en localité. L'ACS et l'Union des villes suisses reconnaissent le besoin d'une hiérarchie dans le réseau routier, mais s'opposent clairement à une atteinte à l'autonomie communale ainsi qu'à l'obligation

d'installer des revêtements phonoabsorbants. Ces mesures vont trop loin, en limitant la souveraineté des communes à décider de l'aménagement de leurs routes et en étant imposées par voie d'ordonnance, privant ainsi la population de son droit à lancer un référendum. Le Conseil fédéral intervient ici sans nécessité dans l'autonomie organisationnelle des cantons et impose des mesures qui compliquent la mise en œuvre au niveau local. Les communes restent les mieux placées pour déterminer dans quels cas une dérogation aux vitesses maximales en vigueur est justifiée. Pour ce faire, elles doivent disposer d'une marge de manœuvre suffisante, qui ne soit pas restreinte par la Confédération.

Limite a 30: la Confederazione non deve limitare l'autonomia comunale

La Confederazione ha presentato il piano di attuazione della mozione 21.4516, che chiede un limite di velocità di 50 km/h sulle strade a prevalenza motorizzata nei centri abitati.

L'ACS e l'Unione delle città svizzere riconoscono la necessità di una gerarchia nella rete stradale, ma respingono fermamente la limitazione dell'autonomia comunale e l'obbligo di utilizzare pavimentazioni fonoassorbenti. Si tratta chiaramente di un intervento eccessivo, che limita la sovranità

dei comuni sulle loro strade. Soprattutto se ciò avviene a livello di ordinanza, negando così alla popolazione il diritto di essere coinvolta. La Confederazione interviene inutilmente nell'autonomia organizzativa cantonale, imponendo misure che complicano l'attuazione locale. Sono i comuni e le città a poter valutare al meglio dove siano necessarie deroghe ai limiti vigenti. Devono disporre di margine di manovra sufficiente, che non deve essere limitato dalla Confederazione, tanto più che i limiti di velocità rappresentano spesso la misura più efficace per la sicurezza stradale e la protezione contro il rumore.



Gemeinsam für eine vernetzte Schweiz

Das Glasfasernetz (FTTH) ist das digitale Rückgrat der Schweiz – und spielt für die gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes eine zentrale Rolle. Seit über 15 Jahren treibt Swisscom den landesweiten Glasfaserausbau voran und setzt dabei auch auf starke lokale Partnerschaften. Im August 2025 hat Swisscom mit der QLine Ostschweiz AG die 100. Glasfaserpartnerschaft unterzeichnet.

Die digitale Zukunft der Schweiz beginnt in den Regionen – in den Städten und Dörfern aller Gemeinden. Um den flächendeckenden Ausbau zu beschleunigen und auch entlegene Gebäude mit Glasfaser erschliessen zu können, arbeitet Swisscom mit lokalen Infrastrukturunternehmen wie Elektrizitätswerken oder Kabelnetzbetreibern zusammen – und natürlich mit den Gemeinden.

Im August 2025 hat Swisscom nun mit der QLine Ostschweiz AG die 100. Glasfaserpartnerschaft unterzeichnet. Gemeinsam bauen die beiden Partnerinnen in mehreren Thurgauer Gemeinden bis 2035 ein flächendeckendes Glasfasernetz. Die Kooperation ermöglicht leistungsstarkes Internet im Gigabit-Bereich und stärkt die Region als attraktiven Standort für Unternehmen und Privatanutzer mit wachsendem Datenbedarf.

Ein weiteres Beispiel ist Nidwalden: Gemeinsam mit dem Elektrizitätswerk Nidwalden (ENW) erschliesst Swisscom bis Ende 2030 rund 23'000 Wohnungen und Geschäfte in zehn der insgesamt elf Gemeinden im Kanton mit Glasfaser. Dank dem Partnerschaftsmodell «Co-Construction» können beide Partnerinnen ihre eigenen Infrastrukturen einbringen – und die Kosteneffizienz deutlich steigern. Eine Win-Win-Situation. Die elfte Gemeinde wurde bereits mit Glasfaser ausgebaut – und zwar in Kooperation mit dem Gemeindewerk.

Eine Partnerschaft macht Sinn – für beide Seiten

Von einer FTTH-Kooperation profitieren alle. Der Netzausbau auf Basis vorhandener Infrastrukturen beider Partnerinnen schont Ressourcen – und bautechnische Risiken

sowie Investitionen lassen sich gleichmässig zwischen den Partnerinnen aufteilen. So können Ausbauprojekte nicht nur besser geplant, sondern auch kosteneffizienter und schneller realisiert werden. Swisscom richtet sich dabei ganz nach regionalen Bedürfnissen, stärkt durch koordinierte Kommunikation das Vertrauen in der Bevölkerung und ermöglicht den Menschen vor Ort eine breite Anbieterpalette – denn über 200 Telekomunternehmen nutzen das Netz von Swisscom.

Und die enge Zusammenarbeit trägt Früchte: Bis heute konnte Swisscom von den bisher mit Glasfaser erschlossenen 2.55 Millionen Wohnungen und Geschäften über 1.5 Millionen in rund 400 Gemeinden gemeinsam mit einer Partnerin erschliessen.

Swisscom bietet verschiedene Zusammenarbeitsmodelle – für eine Partnerschaft auf Augenhöhe

- **Kooperation Co-Invest (Swisscom baut)**
Swisscom übernimmt den Netzausbau, die Kooperationspartnerin beteiligt sich finanziell.
- **Kooperation Co-Construction**
Swisscom und die Kooperationspartnerin bauen je ein Teilgebiet und teilen sich die Kosten.
- **Kooperation Co-Invest (Partnerin baut)**
Swisscom beteiligt sich, sofern wirtschaftlich sinnvoll, an einem bestehenden Glasfasernetz.
- **Mitbenutzung Glasfaser FTTH im Inhouse-Bereich**
Umsetzung FMG Art. 35b: Vereinbarung zu Ausbauart der OTO, Portbelegung und deren gegenseitiger Finanzierung.
- **Access Line Optical (ALO)**
Miete von einzelnen Glasfaserleitungen (L1/Darkfiber) ab jeweiliger Swisscom Zentrale bis zur OTO-Dose in einer Wohnung oder einem Geschäft bei Swisscom Wholesale.
- **Ultrabreitbandvertrag zur Gebietserweiterung (UBB)**
Swisscom investiert primär in jenen Siedlungsgebieten in den Glasfaserausbau, wo er wirtschaftlich tragbar ist. Die Gemeinden können sich jedoch finanziell oder materiell am Ausbau beteiligen, um das geplante und kostenlose Ausbauggebiet gezielt zu erweitern – zum Beispiel, um auch entlegene Streusiedlungen in der Peripherie zu erschliessen.

Weitere Informationen zu Netzthemen für Gemeinden findet ihr in unseren Swisscom News:
www.swisscom.ch/de/about/netz/gemeinden

Direktkontakt für Gemeinden:
meine.gemeinde@swisscom.com

FR

Ensemble pour une Suisse connectée

L'avenir digital de la Suisse commence dans les régions, dans les villes et les villages formant nos communes. Depuis plus de 15 ans, Swisscom fait progresser le déploiement de la fibre optique (FTTH) dans tout le pays, entre autres en collaborant avec des acteurs locaux du secteur des infrastructures, comme des entreprises d'électricité ou des câblo-opérateurs. En août 2025, Swisscom a signé son 100^e partenariat pour la fibre optique avec QLine Ostschweiz AG.

Un partenariat profite aux deux parties: les projets d'extension sont planifiés plus efficacement, tout en étant plus rentables et plus rapides à mettre en œuvre. Sur les 2,55 millions de logements et commerces raccordés à la fibre optique à ce jour, Swisscom en a raccordé plus de 1,5 million dans environ 400 communes en collaboration avec un partenaire.

Lire l'article en entier



Davantage d'informations sur les sujets en lien avec le réseau pour les communes:
www.swisscom.ch/fr/about/reseau/communes
Contact direct pour les communes:
ma.commune@swisscom.com

IT

Insieme per una Svizzera interconnessa

Il futuro digitale della Svizzera comincia nelle regioni – nelle città, nei paesi e in tutti i comuni. Da oltre 15 anni, Swisscom sta estendendo la rete in fibra ottica (FTTH) a livello capillare sul territorio nazionale, collaborando per l'infrastruttura anche con operatori locali come aziende elettriche o gestori di reti via cavo. Nell'agosto 2025, Swisscom ha sottoscritto la 100^a partnership per la fibra ottica con la QLine Ostschweiz AG.

Una partnership va a beneficio di entrambe le parti: i progetti di estensione possono essere non solo pianificati meglio, ma anche realizzati più rapidamente e con più efficienza di costo. ad oggi, Swisscom è riuscita ad allacciare insieme ai partner oltre 1,5 milioni di abitazioni e spazi commerciali in circa 400 comuni su un totale di 2,55 milioni di abitazioni e spazi commerciali raggiunti dalla fibra ottica.

Vai all'articolo integrale



Ulteriori informazioni sui temi della rete per i comuni:
www.swisscom.ch/it/about/rete/comuni
Contatto diretto per i comuni:
mio.comune@swisscom.com

Per i vostri progetti: Geodati 3D della Svizzera Attuali – Precisi – Gratuiti

www.swisstopo.ch/geodata



Burgdorf



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ufficio federale di topografia swisstopo

Geodati e applicazioni

geodata@swisstopo.ch



La prima fase della **trasformazione digitale** in Ticino



Milena Folletti, delegata alla trasformazione digitale per il Cantone Ticino.

Questa primavera il Consiglio di Stato ticinese ha approvato un messaggio governativo relativo all'attuazione della prima fase della strategia per la trasformazione digitale del Cantone Ticino. L'obiettivo è semplificare e rendere più efficiente la comunicazione digitale tra Cantone, comuni e la popolazione.

• Cifre e fatti

Questa prima fase della strategia in Ticino è programmata su un arco temporale di quattro anni. La richiesta di credito sottoposta al Parlamento ammonta a 14,2 milioni di franchi per investimenti e a 2,7 milioni di franchi di spese correnti per il periodo 2025-2028. La trasformazione digitale proseguirà anche in altri settori di competenza cantonale, come la giustizia, la sanità, la scuola, la geomatica, i diritti politici, il fisco, la statistica e la gestione del personale. I nuovi servizi pubblici digitali andranno ad affiancarsi a quelli già esistenti, senza sostituirli: anche in futuro, infatti, l'accesso alle prestazioni e ai servizi dello Stato sarà garantito a chi non ha la possibilità o non desidera usufruirne in formato digitale.



«I comuni ticinesi hanno bisogno di un supporto su misura, che tenga conto delle loro differenze e li accompagni gradualmente verso la digitalizzazione.»

Felice Dafond, presidente dell'Associazione dei Comuni Ticinesi e membro del comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri

Sono quattro gli obiettivi concreti della prima fase della strategia per la trasformazione digitale del Cantone Ticino. In primo luogo la creazione di uno sportello digitale, una piattaforma che permetterà alla cittadinanza e alle imprese di accedere a una vasta gamma di servizi digitali in modo rapido e sicuro, eliminando la necessità di recarsi fisicamente negli uffici dell'Amministrazione cantonale o di interagire in altre forme che non siano digitali. Si tratta dell'elemento che avrà il maggior impatto per chi fruisce dei servizi dell'Amministrazione cantonale.

«Per l'accesso si potrà utilizzare un sistema di autenticazione ufficiale e sicuro creato in maniera specifica per gli enti pubblici svizzeri; tecnicamente chiamato AGOV. In futuro sarà inoltre possibile accedere anche tramite l'identità elettronica statale, il cosiddetto «e-ID» che funzionerà come un vero e proprio documento digitale», spiega Milena Folletti, delegata alla trasformazione digitale per il Cantone Ticino.

Il secondo punto riguarda la gestione elettronica delle pratiche, detta GEVER. Anche se non avrà un impatto diretto sulla popolazione – dato che agisce a un livello gestionale interno dell'amministrazione – rappresenta un pilastro fondamentale del processo di trasformazione, in quanto abilita la gestione digitale delle pratiche. In questo senso riduce la carta, garantisce la tracciabilità, uniforma i processi e permette l'introduzione automatizzata. Il risultato finale è una gestione più efficiente, più trasparente e sicura.

Il terzo punto è il progetto di «Open Government Data», che permetterà di rendere disponibili alla collettività i dati pubblici, favorendo l'accesso all'informazione e trasformando i dati pubblici in una risorsa che permette di assicurare più trasparenza, collaborazione e innovazione.

Infine, il Cantone punta sullo sviluppo di competenze digitali attraverso la formazione delle collaboratrici e dei collaboratori. È previsto un programma per lo sviluppo e l'aggiornamento continuo del personale dell'Amministrazione cantonale. «Riteniamo indispensabile lavorare su più livelli e per questo proponiamo un primo pacchetto di elementi, con un orizzonte temporale di quattro anni, che – se approvato dal Parlamento cantonale – ci permetterà di dare un deciso impulso al processo di trasformazione digitale», afferma Milena Folletti.

Una visione di lungo periodo

La Svizzera non sarebbe la Svizzera senza l'autonomia dei cantoni rispetto alla Confederazione e senza quella dei comuni rispetto ai cantoni. «L'obiettivo è valutare l'impatto sui processi esistenti e ottimizzare l'integrazione digitale tra cantone e comuni, senza dimenticare le rispettive competenze», spiega Felice Dafond, presidente dell'Associazione dei Comuni Ticinesi e membro del comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri.

Si parla quindi di armonizzazione delle piattaforme digitali per evitare duplicazioni e frammentazione, e di coinvolgimento diretto dei cittadini, affinché i servizi digitali rispondano alle esigenze reali degli utenti.

Secondo Dafond, la digitalizzazione dell'amministrazione ticinese non è un processo che il Cantone possa affrontare da solo: «Richiede una collaborazione strutturata con i comuni, un impegno condiviso e una visione di lungo periodo.» Anche Milena Folletti condivide questa visione, sottolineando anche l'aspetto culturale del cambiamento: «La trasformazione digitale non è solo una questione tecnica e tecnologica, ma soprattutto culturale. Un cambiamento che deve essere attuato da parte di chi opera e da parte di chi fruisce dei servizi digitali. Per questo la formazione svolge un ruolo così importante.»

La reazione dei comuni è positiva

I comuni sono invitati ad aderire ai servizi digitali di base offerti dal Cantone o dall'Amministrazione digitale Svizzera. Le loro reazioni, spiega Milena Folletti, sono state incoraggianti: «La strategia cantonale è stata posta in consultazione ed è stata accolta positivamente. I comuni – comprensibilmente – hanno sottolineato la necessità di disporre di tempo sufficiente per adeguarsi dal profilo tecnico e organizzativo, rimarcando al contempo l'importanza di ridurre il divario digitale e di includere anche quella parte della popolazione meno avvezzata alla tecnologia.» Anche Felice Dafond guarda con fiducia al futuro: «I comuni ticinesi hanno bisogno di un supporto su misura, che tenga conto delle loro differenze e li accompagni gradualmente verso la digitalizzazione. L'obiettivo non è imporre un modello unico, ma fornire strumenti, formazione, infrastrutture, standard comuni e risorse, così che ogni ente possa affrontare la digitalizzazione in modo consapevole e offrire ai cittadini servizi moderni ed efficienti.»

Die digitale Transformation im Tessin

DE • Der Tessiner Staatsrat hat die erste Phase der Strategie für die digitale Transformation des Kantons gestartet. Ziel ist es, die digitale Kommunikation zu vereinfachen und effizienter zu gestalten.

Die Schnittstelle zwischen Bevölkerung, Unternehmen und den Tessiner Gemeinden oder dem Kanton Tessin soll in einem ersten Schritt digitalisiert werden, wie es in der Strategie für die digitale Transformation des Kantons heisst. Akten sollen elektronisch verwaltet werden, Daten und Zahlen zu den Gemeinden im Internet aufrufbar sein. Die Mitarbeitenden von Kanton und Gemeinden werden in der digitalen Transformation laufend geschult werden. Laut Milena Folletti, Beauftragte für die digitale Transformation des Kantons Tessin, sind das die Schwerpunkte dieser ersten Phase der digitalen Transformation. «Das Ziel ist es, die digitale Integration zwischen Kanton und Gemeinden zu optimieren, ohne dabei die jeweiligen Zuständigkeiten aus den Augen zu verlieren», erklärt Felice Dafond, Präsident des Tessiner Gemeindeverbandes und Mitglied des Vorstandes des Schweizerischen Gemeindeverbandes.

La transformation numérique au Tessin

FR • Le Conseil d'Etat tessinois a commencé la première phase de la stratégie de transformation numérique du canton. L'objectif est de simplifier la communication numérique et de la rendre plus efficace.

L'interface entre population, entreprises et commune ou canton doit, dans une première étape, être numérisée, comme le stipule la stratégie de transformation numérique du canton du Tessin. Les dossiers doivent être gérés électroniquement, les données et les chiffres sur les communes être accessibles sur Internet et les collaboratrices et collaborateurs du canton et des communes bénéficier régulièrement d'une formation en matière de transformation numérique. Selon Milena Folletti, déléguée à la transformation numérique du canton du Tessin, il s'agit là des quatre points forts de cette première phase de la transformation numérique. «Le but est d'optimiser l'intégration numérique entre le canton et les communes, sans perdre de vue les compétences respectives», explique Felice Dafond, président de l'Association des communes tessinoises et membre du Comité de l'Association des Communes Suisses.

Anzeige



Die Software für Weihnachts-, Jahr- und Wochenmärkten.

- Stände visuell auf der Karte platzieren und verschieben.
- Daten aus Vorjahren übernehmen und einfach exportieren.
- alle Teilnehmer zentral verwalten und exportieren.
- individuelle Anmeldeformulare erstellen.



www.mercalixfusion.com
info@mercalixfusion.com
 071 555 88 43



Kostenlos testen

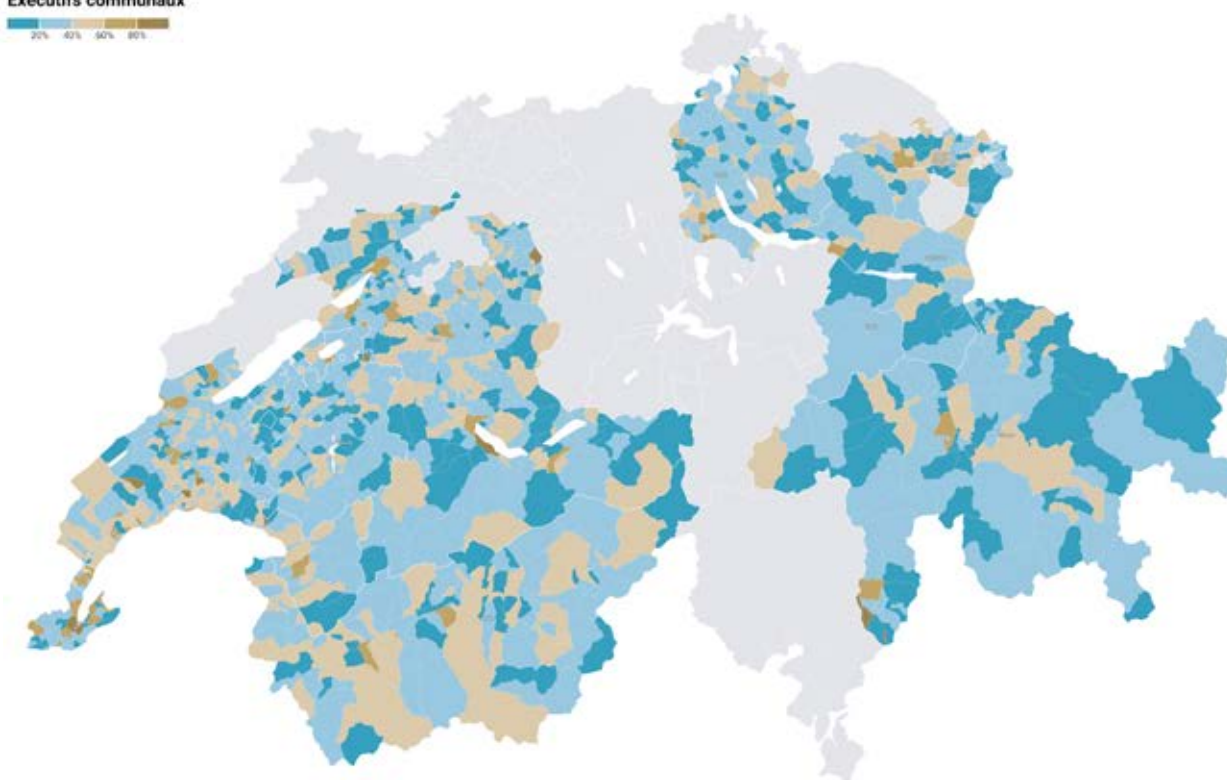


swiss made software

Représentation paritaire: un potentiel encore largement inexploité

Exécutifs communaux

20% 40% 60% 80%



Proportion des femmes dans les exécutifs communaux des cantons participants.

La plateforme PROMO Femina contient désormais des données issues de trois cantons romands concernant la représentation paritaire des femmes et des hommes en politique communale. Aucune différence n'est observable entre la Suisse alémanique et la Suisse romande, mais des écarts apparaissent selon les domaines considérés. Les données provenant de plus de 1200 communes réparties sur dix cantons montrent que la représentation paritaire demeure encore insuffisante.

La plateforme PROMO Femina vise à contribuer au renforcement du système de milice en Suisse. Les femmes sont sous-représentées non seulement aux niveaux national et cantonal, mais également - et surtout - au sein des différentes autorités communales. Leur participation à la vie politique s'impose non seulement parce qu'elles représentent 50% de la population, mais aussi parce qu'elle est essentielle au maintien du système de milice dans la politique locale.

Pour progresser dans ce domaine, il est indispensable de recenser en premier lieu la répartition femmes-hommes dans les autorités communales. Connaître la situation constitue une étape nécessaire vers une représentation paritaire: ce qui est mesuré peut être influencé.

Quelle répartition dans les communes de dix cantons?

Des données sont disponibles pour toutes les communes des cantons d'Appenzell Rhodes-Extérieures, Berne, Glaris, Grisons, Saint-Gall, Valais et Zurich. Depuis cette année, celles des cantons de Fribourg, Genève et Vaud viennent compléter l'échantillon.

L'analyse de plus de 1200 communes révèle qu'en moyenne:

- environ 28% des sièges des exécutifs sont occupés par des femmes (min. 21%; max. 37%)
- environ 28% des sièges dans les commissions de gestion et de vérification des comptes leur reviennent (min. 19%; max. 37%)
- dans les parlements communaux, lorsque ceux-ci existent, la proportion atteint 35% (min. 23%; max. 45%)
- dans les autorités scolaires communales, la proportion féminine est nettement plus élevée, avec une moyenne de 56% (min. 44%; max. 68%)

Il n'y pas de différences significatives observables entre les régions linguistiques (Suisse alémanique/bilingue vs Suisse romande), mais plutôt entre les différents domaines. Certains cantons se distinguent toutefois par des résultats particulièrement positifs: par exemple, des communes du canton de Genève pour les exécutifs et parlements communaux, ou encore du canton de Glaris pour les commissions de gestion et de vérification des comptes.

Comment parvenir à une représentation plus équilibrée?

Les chiffres montrent qu'il reste encore un chemin important à parcourir vers une représentation paritaire. Depuis le lancement de la plateforme en 2021, une légère augmentation du nombre de mandats occupés par des femmes est néanmoins observable, tant dans certains cantons que dans des domaines spécifiques des autorités communales.

La prochaine étape consiste à **encourager la participation des femmes et à accompagner les communes** afin qu'elles puissent relever les défis liés à:

- la complexité croissante de la politique locale
- la conciliation difficile entre mandats politiques, vie professionnelle et familiale
- des modèles de gestion et de réunion parfois dépassés

Grâce au soutien financier de la Conférence romande des bureaux de l'égalité (egalite.ch), plus de 120 mesures pratiques ont été mises à disposition en français pour les femmes, les réseaux, les partis et les communes de Suisse romande. Par exemple, l'idée des «ambassadrices»: les ambassadrices sensibilisent et encouragent les femmes à s'engager en politique. Elles participent à des campagnes d'information, témoignent lors de formations et partagent leurs expériences. Un autre exemple pour des gains rapides du côté des communes est l'organisation de séances d'information: les communes organisent des séances thématiques en lien avec les débats du conseil communal. Les autorités informent, répondent aux questions et recueillent les besoins de la population.

La liste complète des mesures est consultable sur la plateforme promofemina.fhgr.ch/fr – ou cliquez sur le code QR dans la bannière.



Geschlechterparität in Gemeindeämtern anstreben

DE • Sowohl in der Deutsch- als auch in der Westschweiz sind Frauen in der Gemeindepolitik noch untervertreten. Gleichzeitig verändern sich einzelne Gemeinden in beiden Sprachregionen positiv hin zu Parität.

Im Rahmen des Projekts PROMO Femina werden seit 2021 Daten zum Frauenanteil in Gemeindebehörden erhoben. Nun sind auch Daten aus den drei Kantonen Freiburg, Genf und Waadt aufgeschaltet. Dank finanzieller Unterstützung durch die Konferenz der Westschweizer Gleichstellungsbüros sind alle 122 Massnahmen mit Beispielen ins Französische übersetzt worden. In den untersuchten Gemeinden aus 10 Kantonen beträgt der Mittelwert für den Frauenanteil in der Exekutive 28 Prozent, in den Parlamenten (falls vorhanden) 35 Prozent. In Geschäftsprüfungs-/Rechnungsprüfungskommission ist der Frauenanteil tendenziell tiefer, in Schulbehörden hingegen deutlich über 50 Prozent. Zwischen der Deutsch- und der Westschweiz konnten keine auffallenden Unterschiede festgestellt werden – fallen doch einige Deutsch- als auch Westschweizer Gemeinden bezüglich einer ausgewogeneren Vertretung von Frauen und Männern in Behörden positiv auf.

- Die Fachhochschule Graubünden bietet in Zusammenarbeit mit der Stabsstelle für Chancengleichheit von Frau und Mann des Kantons Graubünden Fachkurse für Frauen an, die sich politisch engagieren. Informationen: www.fhgr.ch/zertifikat-fpv



Continuare a perseguire la parità di genere negli uffici comunali

IT • Sia nella Svizzera tedesca che in quella occidentale, le donne sono ancora sottorappresentate nella politica comunale. Tuttavia, alcuni comuni si stanno orientando positivamente verso la parità.

Nel progetto PROMO Femina, dal 2021 si raccolgono dati sulla percentuale di donne nelle autorità comunali. Ora si conoscono anche i dati dei cantoni di Friburgo, Ginevra e Vaud. Grazie al sostegno della Conferenza dei servizi per le pari opportunità della Svizzera occidentale, le 122 misure (inclusi alcuni esempi) sono state tradotte in francese. Nei comuni analizzati di 10 cantoni, la media di donne negli esecutivi è del 28%, nei parlamenti (se presenti) del 35%. Nelle commissioni di gestione o revisione dei conti la percentuale tendenzialmente è più bassa, mentre nelle autorità scolastiche supera il 50%. Non emergono differenze significative tra Svizzera tedesca e romanda, ma alcuni comuni di entrambe le regioni si distinguono per una rappresentanza più equilibrata tra donne e uomini nelle autorità.

Anzeige



**Geht's unseren
Pflegerinnen gut,
geht's auch
den Gepflegten
gut.**

WIN-WIN-SITUATION IN DER SPITEX-PFLEGE

Bei der privaten Spitex steht das Pflegepersonal an erster Stelle – ganz einfach, damit die Patientinnen und Patienten beim Pflegepersonal an erster Stelle stehen.

Rund 65'000 Personen in der Schweiz zählen auf die individuelle Hilfe, Betreuung und Pflege der privaten Spitex. Die ASPS vertritt 470 Spitex-Organisationen, welche mit über 30% Marktanteil wesentlich zur Versorgungssicherheit beitragen.

ASPS
SPITEXPRIVEE.SWISS

Nationale
Spitex-Nummer 0844 700 700
www.spitexprivee.swiss

Parkmobiliar - schön und gut

Das vielseitige bimbo Sortiment vereint verschiedene Stilrichtungen. In den eigenen Werkstätten wird auch Mobiliar nach Mass gefertigt. Robust und dauerhaft.

HINNEN Spielplatzgeräte AG
T 041 672 91 11 - bimbo.ch

bimbo
machts bequem 

Serie Primus



Die einfachste Schweizer GEVER für Gemeinden



- ✓ Vollständige Digitalisierung der Verwaltung
- ✓ Elektronische Aktenauflage
- ✓ Effiziente Sitzungen inkl. Abstimmungen
- ✓ Nahtlos integrierte Fachapplikationen
- ✓ Einfach mit Externen zusammenarbeiten
- ✓ Operative Gemeinderäte einbinden
- ✓ Automatisch archivieren
- ✓ Ihre Daten sicher gehostet in der Schweiz

Bitte QR-Code scannen für kostenlose Web-Demo
+41 44 244 48 50 | schweizergemeinde@egeko.ch



« Pragmatique et orienté vers la pratique » – Le nouveau planificateur d'investissement de Stratus

Grâce à de nouvelles fonctionnalités, Stratus aide les cantons, les villes et les communes à gérer de manière encore plus ciblée leur portefeuille immobilier. La cheffe de produit Bianca Brici-Spaar explique comment le nouveau planificateur d'investissement facilite la planification au quotidien.

Pourquoi ce nouveau planificateur d'investissements ?

Pour aider efficacement les propriétaires immobiliers communaux à planifier leurs investissements, nous reproduisons dans le logiciel, de façon pragmatique, le processus de budgétisation des cantons, villes et communes.

Quelles sont les nouveautés ?

Stratus gère désormais aussi des projets complexes : rénovations étalées sur plusieurs années ou impliquant plusieurs bâtiments. Les types « nouvelle construction », « démolition » et « entretien » s'y ajoutent.

Qui en profite et comment ?

La simplicité et la clarté sont depuis toujours la marque de Stratus. Le nouveau planificateur d'investissement aide à concilier besoins des utilisateurs, objectifs stratégiques des propriétaires et réduction des émissions de CO₂ avec les ressources financières disponibles. Des graphiques clairs appuient les demandes de financement et facilitent le dialogue avec décideurs politiques et public.



Une solution de
Basler & Hofmann AG

stratus 

Pour en savoir plus :
stratus.swiss/investitionen

Innovative Lösungen für Städte und Gemeinden●

AbaGovernment – die Software für die öffentliche Verwaltung



Weitere Informationen finden Sie unter:
abacus.ch/abagovernment



Wie sich Münsterlingen auf Notfälle vorbereitet



Blick auf Münsterlingen (TG) am Bodensee.

Stromausfall, Naturkatastrophe, Cyberangriff: Wenn etwas passiert, muss es schnell gehen. Damit die Gemeinde in einem solchen Notfall möglichst handlungsfähig bleibt, hat Münsterlingen (TG) ein Notfallkonzept erarbeitet. Gemein-deschreiberin Caroline Speck erzählt, wie die Gemeinde vorgegangen ist, was es speziell zu beachten gilt und wo sie sich Unterstützung geholt hat.



«Das Konzept gibt uns eine gewisse Grundlage, um die Chaosphase möglichst kurz zu halten.»

Caroline Speck, Gemeindegemeinschafterin Münsterlingen (TG)

Es war am Dienstag vor den Nationalratswahlen 2019, als auf der Gemeindeverwaltung in Münsterlingen (TG) plötzlich gar nichts mehr ging. Bei Bauarbeiten im Gemeindehaus wurden versehentlich die Telefonie, das Glasfaserkabel sowie die Stromleitung beschädigt. «Kurzzeitig entstand ein Chaos», erinnert sich Gemeindegemeinschafterin Caroline Speck. Doch die Gemeinde bekam die Situation rasch in den Griff, bereits am nächsten Tag war eine Notleitung gelegt, und die Auszählung der Resultate der Nationalratswahlen war gesichert.

Dennoch: «Wir mussten feststellen, dass wir keine Erfahrung mit solchen Situationen hatten», sagt Caroline Speck. Dieser Vorfall sowie die Einführung von Notfalltreffpunkten in allen Gemeinden des Kantons Thurgau 2023 motivierten die Gemeinde, ein Notfallkonzept zu erarbeiten. Ein solches brauche es, um im Ernstfall handlungsfähig zu bleiben, ist die Gemeindegemeinschafterin überzeugt. «Klar können wir nicht alles voraussehen. Aber das Konzept gibt uns eine gewisse Grundlage, um die Chaosphase möglichst kurz zu halten.»

Klare Regelung von Zuständigkeiten

Besonders wichtig ist die klare Dokumentation von Zuständigkeiten: Welche Person ist für welche Aufgaben verantwortlich, welche Hierarchien gelten, und wie können die Personen erreicht werden, wenn das Telefon- und das Handynetz zusammenbricht? Gerade für diese Situation hat die Gemeinde ihre Mitarbeitenden in der Benützung des Funknetzes geschult und zudem eine Liste mit allen Funkamateuren, die in der näheren Umgebung wohnen, zusammengestellt.

Überdies hat die Gemeinde Checklisten für Notfallszenarien erstellt. Darin ist unter anderem festgehalten, welche Stellen etwa bei einem Stromausfall schnell informiert werden müssen – zum Beispiel die Aufbahrungshalle. Und auch die Information der Bevölkerung ist geregelt. Diese unterscheidet sich je nach Ereignis, bei kleineren Vorfällen wird über das Lokalradio informiert, bei grösseren über die App AlertSwiss. Zentral ist auch der Notfalltreffpunkt für die Kommunikation mit der Bevölkerung.

Caroline Speck überprüft die Checklisten und Abläufe regelmässig, damit die Angaben zum Beispiel nach Personalwechseln aktuell bleiben. Am Notfalltreffpunkt hat die Gemeinde zudem Kisten mit nützlichem Material wie Taschenlampen oder batteriebetriebenen DAB+-Radios eingerichtet. Auch dieses Material wird im

Rahmen von Wiederholungskursen des Zivilschutzes regelmässig geprüft.

Unterstützung des regionalen Führungsstabs

Bei der Erarbeitung all dieser Massnahmen konnte Münsterlingen auf die Unterstützung des regionalen Führungsstabs Kreuzlingen zählen. Dieser bot nicht nur eine Schulung für die Gemeindegemeinschafterinnen und -schreiber der Region an, sondern auch eine spezifische Schulung für die Mitarbeitenden der Gemeindeverwaltung Münsterlingen.

Caroline Speck rät denn auch Gemeinden, die ein Notfallkonzept erarbeiten wollen, zunächst bei bestehenden regionalen Strukturen nachzufragen: «Der regionale Führungsstab hilft gerne.» Auch der Zusammenschluss mit Nachbargemeinden könne sinnvoll sein. In jedem Fall aber gelte: «Von politischer Seite muss die Bereitschaft für Investitionen da sein.» Zum Beispiel müssen Notstromaggregate oder Funkinfrastruktur angeschafft werden.

Mitarbeitende für Cyberangriffe sensibilisieren

Zum Notfallkonzept gehört auch die digitale Infrastruktur. Hier hat Münsterlingen das Vorgehen klar geregelt: «Sofort die Rechner vom Netz nehmen und die IT aufbieten.» Ein externer Dienstleister betreibt die IT für die Gemeinde. Caroline Speck fühlt sich grundsätzlich gut betreut und vorbereitet: «Unsere IT-Infrastruktur wird regelmässig gewartet und durch externe Fachstellen überprüft.» Wichtige Daten seien mehrfach gesichert, und für IT-Vorfälle gebe es klare Abläufe und Zuständigkeiten. Und: «Wir verfügen über alternative Kommunikationswege, falls digitale Systeme ausfallen sollten.» Da die Gemeinde keine IT-Expertinnen und -Experten im Haus habe, gelte es bei Problemen, sich sofort Unterstützung zu holen. Wichtig sei in Bezug auf die Sicherheit aber auch eine regelmässige Sensibilisierung des Personals für mögliche Cyberangriffe.

Caroline Speck ist sich bewusst: Tritt der Ernstfall ein, wird es einen Moment der Überraschung und des Chaos geben. «Wir haben bisher keine Notfälle wie längere Stromausfälle oder grössere Cyberangriffe erlebt und können nicht auf Erfahrungswerte zählen.» Sie fühlt sich dank der Checklisten und der festgelegten Zuständigkeiten gewappnet und befähigt, die Gemeinde rasch wieder in den Regelbetrieb zu führen. Zu hoffen ist natürlich, dass all diese Massnahmen aber gar nie gebraucht werden.

Comment Münsterlingen se prépare aux situations d'urgence

FR • Münsterlingen (TG) a développé un plan d'urgence, afin de rester fonctionnel en cas de pannes d'électricité, de cyberattaques ou d'autres crises.

Que faire en cas d'urgence comme une longue panne d'électricité ou une cyberattaque? Pour y faire face, la commune de Münsterlingen (TG) a développé un plan d'urgence. Des responsabilités claires, des collaboratrices et collaborateurs formés et des canaux de communication bien spécifiés - également lorsque le réseau téléphonique s'effondre - sont des éléments centraux. Des points de rencontre d'urgence avec du matériel comme des lampes de poche ou des radios DAB+ fonctionnant avec des piles ont été mis en place et sont régulièrement testés. Le système informatique est géré et entretenu par un prestataire externe, des processus définis sont prévus en cas d'incidents informatiques et le personnel est sensibilisé aux cyberattaques. La commune a été soutenue dans l'élaboration de ce plan par l'état-major régional de conduite de Kreuzlingen. La secrétaire communale Caroline Speck souligne que le plan permet d'abréger la phase de chaos en cas d'urgence et de pouvoir à nouveau être fonctionnel rapidement.

Pronti ad affrontare le emergenze: l'esempio di Münsterlingen

IT • Münsterlingen (TG) ha sviluppato un piano di pronto intervento per rimanere operativo in caso di blackout elettrici, attacchi informatici e altre crisi.

Che cosa bisogna fare nel caso di un'emergenza, per esempio un'interruzione prolungata dell'energia elettrica o un attacco informatico? Il Comune di Münsterlingen (TG) ha elaborato un apposito piano di emergenza destinato a queste eventualità. Responsabilità chiare, collaboratori formati e canali di comunicazione definiti, anche in caso d'interruzione della rete telefonica, sono elementi fondamentali. Sono stati allestiti alcuni punti di raccolta in caso di emergenza con materiali come torce elettriche e radio DAB+ a batteria, che vengono controllati periodicamente. L'IT è gestita e mantenuta da un fornitore di servizi esterno, inoltre sono in vigore procedure definite per gli incidenti IT e il personale è sensibilizzato in merito agli attacchi informatici. Per definire il piano, il Comune ha ottenuto il sostegno del gruppo di coordinamento regionale di Kreuzlingen. La segretaria comunale Caroline Speck sottolinea che il piano aiuta a ridurre al minimo la fase di caos in caso di emergenza e a ripristinare velocemente l'operatività.



Sicher durch die Krise: das Notfallkonzept als Schlüssel zur Cyberresilienz

Cyberangriffe, die öffentliche Dienste lahmlegen und zur Veröffentlichung sensibler Daten führen, können das Vertrauen der Bevölkerung in die Verwaltung schädigen. Vorfälle in der Vergangenheit sowie die Gemeindeumfrage von Myni Gmeind 2025 zum Thema Cybersicherheit zeigen, dass sich viele Gemeinden noch besser auf Cybervorfälle vorbereiten könnten. Wie kann ein Notfallkonzept den Gemeinden helfen, sich wirksam gegen Cyberangriffe zu wappnen und eine koordinierte Reaktion im Ernstfall ermöglichen?



Kilian Cuhe
Bundesamt für Cybersicherheit
Fachexperte Sensibilisierung

Notfallkonzepte sind ein wesentlicher Bestandteil eines wirksamen Risikomanagements. Sie ermöglichen, potenzielle Probleme und deren Auswirkungen nicht erst im Nachhinein zu analysieren, sondern ihnen proaktiv zu begegnen. Durch die frühzeitige Auseinandersetzung mit möglichen Risiken erlauben es Notfallkonzepte, präventive Massnahmen zu identifizieren und umzusetzen. Sie beinhalten die Krisenorganisation, ein Konzept für die Krisenkommunikation sowie zentrale Notfallkontakte und konkrete Massnahmen. Diese Elemente bilden die Grundlage für eine koordinierte und angemessene Reaktion in zeitkritischen Situationen. Damit sich Schweizer Gemeinden bestmöglich auf Cyberangriffe vorbereiten können, hat das Bundesamt für Cybersicherheit (BACS) gemeinsam mit seinem Partnernetzwerk ein Projekt zum Thema Notfallkonzept mit konkreten Hilfsmitteln erarbeitet.

Das BACS führt am 27. November 2025 von 12 bis 13 Uhr einen Online-Brownbag-Lunch für Schweizer Gemeinden durch, um ihnen die Hilfsmittel zum «Cyber-Notfallkonzept» vorzustellen. Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt und wird anschliessend übersetzt und untertitelt auf dem Youtube-Kanal des BACS veröffentlicht. Interessierte können sich unter folgendem Link registrieren:



• Digital-Ratgeber für Gemeinden

Welche Frage zur Digitalisierung und zu E-Government beschäftigt Ihre Gemeinde? Schreiben Sie uns, und mit etwas Glück wird Ihre Frage in unserer Rubrik aufgenommen und von kompetenten Expertinnen und Experten beantwortet.

Erfassen Sie Ihre Frage über den QR-Code im Banner unten.



Erfassen Sie Ihre Frage direkt hier • Saisissez votre question directement ici • Inserite la vostra domanda direttamente qui

Le plan d'urgence comme clé de la cyberrésilience

FR • Les cyberattaques qui paralysent les services publics ou qui impliquent la publication de données sensibles sont susceptibles d'ébranler la confiance de la population à l'égard de l'administration. Des incidents survenus par le passé et une enquête menée en 2025 par l'association Ma commune révèlent que de nombreuses communes pourraient se préparer davantage aux cyberincidents. Comment un plan d'urgence peut-il les aider à se prémunir efficacement contre les cybermenaces et à coordonner leurs actions en cas d'urgence?

Le plan d'urgence constitue un élément essentiel pour une gestion efficace des risques. Il permet de ne pas subir les problèmes et leurs conséquences une fois qu'ils sont arrivés, mais plutôt de les anticiper et de mettre en œuvre des mesures préventives.

Le plan doit contenir une organisation à mettre en place, un concept pour une communication de crise, des contacts d'urgence centralisés et des mesures concrètes. Ces éléments jettent les bases d'une réaction coordonnée et appropriée en cas d'urgence.

Pour aider les communes à se préparer le mieux possible aux cyberattaques, l'Office fédéral de la cybersécurité (OFCS) a élaboré, en collaboration avec son réseau de partenaires, une présentation sur les plans d'urgence qui fournit des outils concrets.

Le 20 novembre 2025, de 12 à 13h, l'OFCS organise un *brown bag lunch* en ligne pour aborder avec les communes suisses les plans d'urgence et les outils à utiliser en cas de crise. La conférence aura lieu en français, puis elle sera traduite et sous-titrée avant d'être publiée sur la chaîne YouTube de l'OFCS. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire via le lien suivant:



• Guide pratique du numérique pour les communes

Quelle question sur la numérisation ou la cyberadministration préoccupe votre commune? Écrivez-nous et, avec un peu de chance, votre question sera traitée par des experts dans notre rubrique «Guide pratique du numérique pour les communes».

Contact: QR-Code dans la bannière à gauche

Il piano di emergenza come chiave per la ciberresilienza

IT • I ciberattacchi che paralizzano i servizi pubblici e portano alla divulgazione di dati sensibili possono pregiudicare la fiducia dei cittadini nell'amministrazione. Gli incidenti passati e l'indagine comunale di «Il mio comune» 2025 sulla cibersicurezza dimostrano che molti comuni potrebbero prepararsi ancora meglio contro i ciberincidenti. Come fa un piano di emergenza ad aiutare i comuni a proteggersi efficacemente contro i ciberattacchi e a coordinare la risposta in caso di evento reale?

I piani di emergenza sono una componente essenziale di una gestione efficace dei rischi. Consentono di affrontare i potenziali problemi e le relative ripercussioni in modo proattivo, anziché analizzarli a posteriori. Anticipando i rischi potenziali, i piani di emergenza permettono d'identificare e attuare misure preventive. Essi comprendono l'organizzazione di crisi, un concetto per la comunicazione in caso di crisi, nonché i contatti centrali per le emergenze e le misure concrete. Questi elementi costituiscono la base per una risposta coordinata e appropriata in situazioni urgenti.

L'Ufficio federale della cibersicurezza (UFCS) e la sua rete di partner hanno sviluppato un progetto relativo al piano di emergenza con strumenti specifici per aiutare i comuni svizzeri a prepararsi al meglio contro i ciberattacchi.

Il 20 novembre (in francese) e il 27 novembre 2025 (in tedesco), dalle 12:00 alle 13:00, l'UFCS organizza un incontro online per i comuni svizzeri per presentare gli strumenti del «Piano di emergenza ciber». L'evento si terrà in lingua tedesca e francese e sarà successivamente tradotto e sottotitolato sul canale Youtube dell'UFCS. Iscrizione tramite i codici QR sotto il testo tedesco (evento in tedesco) e il testo francese (evento in francese).

• Guida per comuni digitali

Avete una domanda sulla digitalizzazione o sull'e-government nel vostro comune? Scriveteci e sottoporremo la vostra domanda agli esperti della nostra sezione «Guida per comuni digitali».

Contacto: Codice QR nel banner a sinistra

Thun und Küsnacht siegeln digital mit DeepSign.

Immer mehr Schweizer Städte und Gemeinden jeder Grösse vereinfachen ihre Dokumentprozesse mit den sicheren digitalen Siegeln und Signaturen von DeepSign. Gesetzeskonform mit den Schweizer- und EU-Vorgaben.



*Digitale Grüsse
aus der Schweiz!*

*Entdecken Sie einfaches
Siegeln und Signieren
mit DeepSign.*



www.deepsign.swiss/egov

Integriert in Ihrer Gemeindesoftware.

Ein Siegel sagt mehr als 1000 Worte – aber bitte digital.

Warum Gemeinden jetzt auf digitale Siegel setzen sollten und wie einfach das geht



Von Martin Riedener,
Chief Sales Officer,
DeepCloud AG

Wer ein Dokument mit einem Siegel versieht, vermittelt eine klare Botschaft: Dieses Dokument stammt nachweislich vom Aussteller und es ist unveränderlich. Doch wie funktioniert das in einer Zeit, in der die Mehrheit der Verwaltung digital arbeitet? Die Antwort ist einfach: Mit digitalen Siegeln.

Was ist ein digitales Siegel und worin liegt der Unterschied zur Signatur?

Während die digitale Signatur die Integrität eines Dokuments sicherstellt und die Signatur eindeutig einer natürlichen Person zuordnet, bestätigt das digitale Siegel die Herkunft eines Dokuments von einer Organisation also einer Gemeinde selbst. Das digitale Siegel ersetzt das physische Stempeln oder Unterzeichnen durch eine Behörde und schafft Rechtssicherheit sowie Nachvollziehbarkeit im digitalen Raum. Ein praktisches Beispiel:

- **Digitale Signatur:** Die Bauverwalterin unterzeichnet das Baugesuch persönlich.
- **Digitales Siegel:** Die Gemeinde versieht die Baubewilligung mit einem Siegel, das die Echtheit garantiert – ohne dass eine Person unterschreiben muss.

Mittels digitaler Siegel lassen sich automatisch erstellte oder massenhaft generierte Dokumente wie Baubewilligungen, Verfügungen oder Amtsblätter vor der Publikation, rechtskonform und fälschungssicher kennzeichnen. Das spart nicht nur Zeit, sondern gibt Bürgerinnen und Bürgern wie auch Drittstellen Vertrauen.

Und wer überprüft, ob ein Dokument echt ist?

Genau hier kommt der DeepValidator ins Spiel – den ersten schweizweit zertifizierten Validator von DeepCloud. Damit lassen sich digital signierte oder gesiegelte Dokumente auf Knopfdruck verifizieren.

Wann lohnt sich ein digitales Siegel besonders?

Ob einmalig oder tausendfach: Überall dort, wo Gemeinden offizielle Dokumente ausstellen, lohnt sich der Einsatz digitaler Siegel. Unten einige Beispiele:

AMTSTELLE	TYPISCHE DOKUMENTE
Einwohneramt	Wohnsitzbestätigungen, Aufenthaltsgesuche bei Einreise in die Schweiz, Kantonswechsel, Aufenthaltsgrundänderungen, Abmeldebestätigungen, Adressauskünfte,...
Amt für Baubewilligungen	Baugesuche, Baubewilligungen, Genehmigungen, Bauprotokolle,...
Stadt-/Gemeindekanzleien	Protokolle, Weisungen, Beschlüsse,...
Sozialamt	Sozialhilfe- und Fördergesuche, Leistungsbescheide,...
Schulen	Zeugnisse, Kursanmeldungen,...

Von der Theorie zur Praxis: So nutzen Schweizer Gemeinden digitale Siegel heute

Über 200 Städte und Gemeinden wie beispielsweise Zürich, Zug, Thun, Basel, Illnau-Effretikon, Orpund, Küsnacht oder Rafz setzen bereits auf digitale Siegel für Bescheinigungen und Mitteilungen. Sie profitieren von durchgängig digitalen Abläufen, vom Antrag bis zur Ausgabe und sparen dabei nicht nur Ressourcen, sondern vermeiden auch Medienbrüche wie folgendes Beispiel zeigt.

Die Stadt Zürich nutzt DeepSign, um Verträge und rechtliche Dokumente effizient und rechtskonform zu unterzeichnen. Elektronische Siegel sorgen im Kreditorenworkflow und bei der Archivierung für sichere, transparente Prozesse. Individuelle Siegel je Amt gewährleisten die Herkunft und Integrität der Dokumente, sodass Millionen Dokumente schnell und sicher gesiegelt und abgelegt werden können.

Fazit: Digitalisierung braucht Vertrauen

Digitale Siegel sind heute der Schlüssel für eine effiziente, sichere und transparente Verwaltung. Wer jetzt auf digitale

Lösungen setzt, spart Zeit und Kosten, schützt die Integrität amtlicher Dokumente und stärkt das Vertrauen der Bürger – alles bequem und rechtskonform aus einer Hand.

Wollen auch Sie Ihre Gemeinde digital stärken?

Wir zeigen Ihnen gerne, wie digitale Siegel und der DeepValidator Ihren Alltag vereinfachen können. Kontaktieren Sie uns via sales@deepcloud.swiss oder besuchen Sie uns auf:

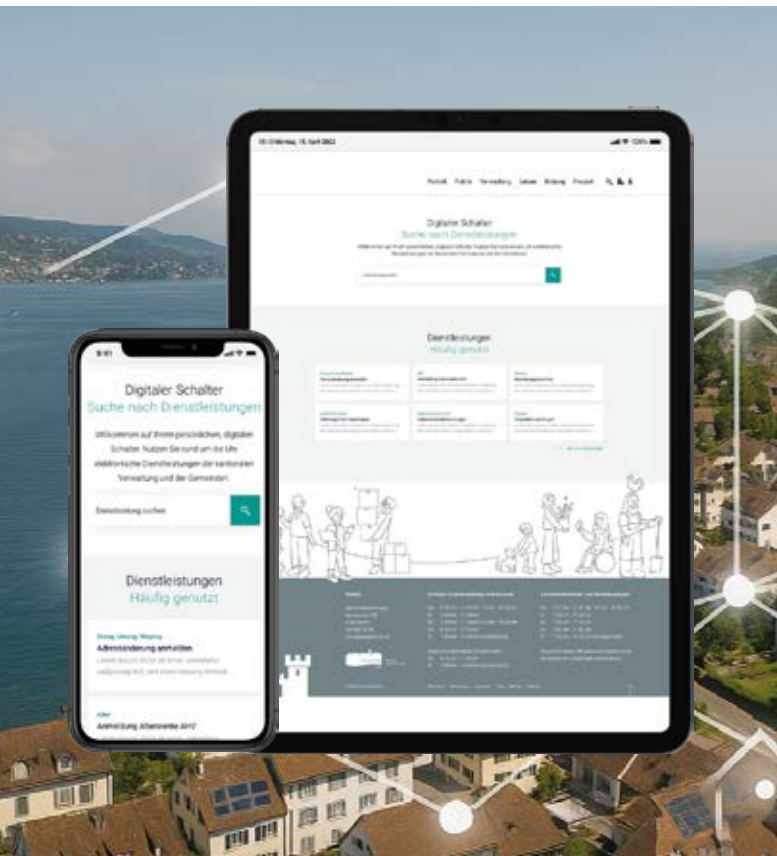
www.deepsign.swiss/egov

Mit diesen Tools bietet DeepSign eine effiziente und rechtskonforme Lösung für jede Stadt- und Gemeindeverwaltung. Mehr dazu erfahren Sie im QR-Code.



deepsign

www.deepsign.swiss/egov



Kanton Zürich Digitale Verwaltungs- prozesse

Die Zürcher Städte und Gemeinden ermöglichen ihrer Bevölkerung einfache und rechtskonforme digitale Dienstleistungen.

Der Kanton Zürich verpflichtet die Behörden zur digitalen Zustellplattform (Digilex). Die Zürcher Städte und Gemeinden verstehen dies als Ansporn und perfektionieren ihren Online-Schalter. Sie integrieren rechtsgültige Signaturen, Siegel und gesiegelte Eingabe- und Abholquittungen. Sie richten ihre Online-Services noch stärker auf die Bedürfnisse ihrer Bevölkerung und Wirtschaft aus und ergänzen fehlende Geschäftsfälle.

Kanton Zürich geht voran

Der Kanton Zürich hat das Bedürfnis der Bevölkerung und der Wirtschaft nach digitalen Dienstleistungen früh erkannt. Er hat die nötigen Gesetzesgrundlagen für rechtskonforme elektronische Verwaltungsverfahren geschaffen und verpflichtet die Gemeinden, einen digitalen Zustellkanal anzubieten (Digilex).

Online-Schalter als Zustellkanal

Viele Zürcher Städte und Gemeinden nutzen den Online-Schalter der i-web. i-web hat deshalb alle gesetzlichen Anforderungen des Kantons Zürich an den digitalen Zustellkanal wie rechtsgültige Signaturen, Siegel und gesiegelte Eingabe- und Abhol-

quittungen in den Online-Schalter integriert. Auch Identitätsprovider (AGOV, e-ID) werden angeschlossen und schaffen die Voraussetzungen für die eindeutige Identifikation und für bestätigte Identitätsmerkmale.

Gelebte Digitalisierung

Die neuen Gesetze werden von den Zürcher Städten und Gemeinden als Ansporn verstanden, um ihre Online-Services noch stärker auf die Bedürfnisse ihrer Bevölkerung und Wirtschaft auszurichten. Nur so wird es gelingen, die digitale Zustellung als Standard zu etablieren und eine medienbruchfreie Datenlieferung bis in die Fachapplikationen sicherzustellen.

Bestehende Online-Dienste werden modernisiert und fehlende Geschäftsfälle ergänzt, damit die rechtskonforme digitale Zustellung für alle wichtigen Geschäftsfälle einfach möglich wird.



Schwerpunkt

i-web ist Spezialistin für Web und smarte Online-Prozesse für die öffentliche Hand.



Referenzen

i-web durfte bereits über 650 Städte und Gemeinden beim Aufbau ihrer Web- und eGovernment-Angebote begleiten.



Produkte

Online-Schalter, Reservationssystem RBS, i-Melder, eStipendien, eServices mit Fachapplikationsschnittstellen (eBescheinigungen, eSteuer-Konto, eBetriebsauszug usw.)



«Wir verstehen Digilex als Grundlage zur weiteren Digitalisierung. Noch mehr Prozesse werden nun durchgängig digital abgehandelt.»

RETO GROB, Leiter Informatik, Stadt Wädenswil
TOM FORD, Leiter Informatik, Gemeinde Meilen



Wie kleine Gemeinden erfolgreiche Klimapolitik machen



Turbenthal im Zürcher Tösstal verfolgt eine ambitionierte Klimapolitik.

Ein Blick auf die grossen Städte zeigt, dass sie ihre Klimastrategien mit eigenen Fachstellen und grossen Budgets vorantreiben. Zürich fördert beispielsweise Start-ups, die einen Beitrag zu den städtischen Klimaschutzzielen leisten, und Genf stellt eine Million Franken für punktuelle Projekte im Zusammenhang mit der Klimastrategie zur Verfügung. Doch kleine Gemeinden holen auf und zeigen, dass Klimaschutz auch mit weniger geht – so wie Turbenthal (ZH).

• Mehr Informationen

Die Masterarbeit «Wie machen ländliche Gemeinde Strategie?» zeigt, wie Energie- und Klimathemen auf die politische Agenda gesetzt, Ziele formuliert und Massnahmen umgesetzt werden. Anhand von vier Gemeinden im Zürcher Tösstal wird deutlich: Ambitionierte Klimapolitik ist möglich – wenn lokales Engagement, klare Ziele und eine institutionelle Verankerung zusammenkommen.

Die Arbeit lesen:



«Die Energie- und Umweltfachstelle war ein Meilenstein für uns, dank der wir schon viel bewegen konnten.»

Jürg Schenkel, Gemeindeschreiber von Turbenthal (ZH)

Was braucht es, damit ländliche Gemeinden auch ohne grosse Verwaltung oder Millionenbudget eine wirksame Klimapolitik betreiben können? Dieser Frage ging eine Masterarbeit an der Universität St. Gallen nach. Sie verglich die Energie- und Klimastrategien von vier Gemeinden aus dem Zürcher Tösstal (mehr dazu in der Infobox). Dabei sticht die Gemeinde Turbenthal besonders hervor, die seit Jahren eine ambitionierte Klimapolitik verfolgt. Was macht Turbenthal anders, und was lässt sich daraus lernen?

Turbenthal im Fokus

Turbenthal liegt im ländlichen Zürcher Tösstal und zählt rund 5000 Einwohnerinnen und Einwohner. Die wirtschaftliche Situation der Gemeinde ist herausfordernd: Der Steuerfuss gehört mit 122 Prozent zu den höchsten im Kanton, und die Gemeinde ist auf Beiträge aus dem Finanzausgleich angewiesen. Entsprechend hat das Budget wenig Spielräume. Trotzdem verfolgt Turbenthal seit Jahren eine ambitionierte Klima- und Energiepolitik. Bereits 2012 liess sich die Gemeinde als Energiestadt zertifizieren und lancierte im selben Jahr ein eigenes Förderprogramm (wenngleich nicht im Umfang von Zürich oder Genf), mit dem sie etwa Massnahmen zur Reduktion des Wärmebedarfs von Gebäude oder des CO₂-Ausstosses fördert. 2020 folgte das Energieleitbild mit dem Ziel, die CO₂-Emissionen drastisch zu senken – auf drei Tonnen pro Kopf bis 2030 und auf eine Tonne bis 2050. Für die Umsetzung des Energieleitbilds ist die 2024 gegründete Fachstelle Energie und Umwelt zusammen mit der Energiekommission und den drei Arbeitsgruppen verantwortlich.

Die Vorgehensweise

Turbenthal folgt dabei einem 3-Phasen-Prozess: Am Anfang steht das Agenda-Setting, bei dem Ideen, Projekte oder Vorhaben auf die Agenda gesetzt werden (Phase 1). Auf dieser Basis werden die strategischen Ziele definiert (Phase 2), aus denen sich konkrete Massnahmen ableiten lassen (Phase 3). Beim Agenda-Setting verfolgt die Gemeinde Turbenthal einen partizipativen Ansatz: Interessierte Turbenthalerinnen und Turbenthaler wurden zu einem offenen Workshop eingeladen, um Ideen zu sammeln, Prioritäten zu diskutieren und Vorschläge zu bewerten. Auf dieser breit abgestützten Basis leitete die Gemeinde klare Ziele und Zwischenziele ab und erarbeitete einen Massnahmenplan, den der Gemeinderat später verabschiedet hat. Für die Umsetzung wurden Fachstelle, Energiekommission und Arbeitsgruppen beauftragt, wobei drei Faktoren die Vorgehensweise von Turbenthal besonders prägen:

1. Lokales Engagement. In Turbenthal haben sich viele Freiwillige in den Arbeitsgruppen eingebracht, Projekte diskutiert und umgesetzt. Ein wohl entscheidendes Element war der offene Workshop, in dem engagierte Personen ihre Überzeugungen einbringen und sich mit Gleichgesinnten vernetzen konnten. «Die Arbeitsgruppen, die sich aus vielen Freiwilligen zusammenstellen, haben schon viel bewegt und diverse Projekte initiiert, wie das Repair Café oder die Schnellladestation», sagt Nicole Widmer, Leiterin der Fachstelle Energie und Umwelt.

2. Formalisierung. Entscheidend war, dass sich die Klimaschutzbemühungen nicht auf Einzelpersonen stützten. Stattdessen wurden sie institutionell verankert: mit einer zuständigen Fachstelle und einer Energiekommission mit klaren Kompetenzen. So bleibt die Gemeinde auch bei personellen Wechseln handlungsfähig. «Die Energie- und Umweltfachstelle war ein Meilenstein für uns, dank der wir schon viel bewegen konnten», sagt Jürg Schenkel, Gemeindeschreiber von Turbenthal.

3. Konkrete und überprüfbare Ziele. Statt vager Leitbilder definierte die Gemeinde klare Ziele und Zwischenziele. Das hilft nicht nur beim Monitoring, sondern schafft auch Legitimität gegenüber der Bevölkerung, wenn es darum geht, Massnahmen umzusetzen.

Was neben dem Klimaschutz für Turbenthal bleibt

Neben den diversen Projekten, die Turbenthal bereits umgesetzt hat, profitiert die Gemeinde von einer gestärkten Reputation in diesem Dossier: Sie gilt bei anderen Gemeinden und beim Kanton als Vorreiterin, hat bereits mehrere Gemeinden bei Projekten beraten sowie ihre erprobte Vorgehensweise weitergegeben.

Die Masterarbeit und das Beispiel von Turbenthal zeigen, dass Klimaschutz in ländlichen Gemeinden erstens nur mit lokalem Engagement funktioniert, wobei sich die Frage stellt, wie man eine solche positive Dynamik erzeugen – und was noch viel wichtiger ist –, wie man sie halten kann. Zweitens lebt Klimaschutz von formalen Strukturen. Die Gemeinden sollten eine Kommission für Energie- und Klimathemen mit eigenen Entscheidungs- und Finanzkompetenzen einrichten sowie eine Klimafachstelle schaffen (auch wenn sie nur aus einer Person besteht, die sich diesem Thema in einem Teilzeitpensum annimmt). Drittens legitimieren konkrete und überprüfbare Ziele spätere Massnahmen in der Umsetzung.

La politique climatique réussie de Turbenthal

FR • En comparaison avec des villes, les petites communes ont moins de ressources. Mais cela ne les empêche pas de mener une stratégie climatique réussie. C'est ce que montre l'exemple de Turbenthal (ZH).

Comment de petites communes rurales peuvent-elles poursuivre une politique climatique efficace sans y consacrer des millions? Cette question a fait l'objet d'un travail de master de l'Université de Saint-Gall qui s'est penché sur la stratégie énergétique et climatique de quatre communes du Tösstal zurichois. Turbenthal s'est particulièrement distinguée. Malgré une situation économique difficile, la commune mène une politique climatique ambitieuse. Elle a déjà lancé en 2012 son propre programme de réduction des besoins en chauffage des bâtiments ou des émissions de CO₂. Cela fonctionne notamment grâce à la participation de bénévoles et à un grand engagement local. Les efforts pour protéger le climat sont par ailleurs ancrés au niveau institutionnel grâce à un service spécialisé et à une commission de l'énergie. La commune fixe de plus des objectifs concrets et vérifiables, ce qui contribue aussi au succès.

Turbenthal, una politica climatica vincente

IT • Rispetto alle città, i comuni di piccole dimensioni dispongono di risorse limitate, ma possono comunque perseguire una strategia climatica di successo, come lo dimostra l'esempio di Turbenthal (ZH).

Come fanno i piccoli comuni rurali ad attuare una politica climatica efficace anche senza strategie milionarie? All'Università di San Gallo questa domanda è stata oggetto di una tesi di master, che ha confrontato le strategie energetiche e climatiche di quattro comuni della Tösstal, nel Cantone di Zurigo. Il Comune di Turbenthal si è particolarmente distinto: nonostante una situazione economica difficile, da anni persegue una politica climatica ambiziosa. Già nel 2012 ha lanciato un proprio programma d'incentivazione per ridurre il fabbisogno termico degli edifici e le emissioni di CO₂. I risultati sono possibili grazie soprattutto al coinvolgimento dei volontari e a una grande mobilitazione locale. Inoltre, l'impegno per la protezione del clima è radicato a livello istituzionale con un ufficio tecnico competente e una commissione per l'energia. Il Comune formula anche obiettivi concreti e verificabili, contribuendo così al successo.

DiVA

«DiVA schafft Klarheit über den Stand der Digitalisierung»

Ein Gespräch mit Roland Gfeller und Luca Feiner von der APP Unternehmensberatung AG zur Standortbestimmung der Digitalisierung bei Schweizer Gemeinden.

Jede Schweizer Gemeinde beschäftigt sich mit Digitalisierung. Warum braucht es ein Digitalisierungs-Assessment wie DiVA?

Roland Gfeller: Digitalisierung ist komplex und umfasst viele Themen, an die man nicht sofort denkt, wie Befähigung oder Daten-Architektur. DiVA hilft, einen Überblick zu gewinnen: Das Tool strukturiert komplexe Fragen, zeigt auf, wo eine Gemeinde heute steht, und hilft zu bestimmen, welche nächsten Schritte sinnvoll sind.

Wie ist die Idee für DiVA entstanden?

Roland Gfeller: APP berät seit fast 50 Jahren Verwaltungen in der Schweiz. Oft haben wir den Wunsch nach einem praxisnahen und zugleich fundierten Instrument gehört. Gemeinsam mit der BFH und der ZHAW haben wir daher DiVA entwickelt. Damit verbinden wir aktuelle Forschung mit langjähriger Praxiserfahrung.

Digitalisierung ist ein weites Feld. Wie genau funktioniert DiVA und was wird gemessen?

Luca Feiner: DiVA ist als Online-Fragebogen aufgebaut, das Ausfüllen dauert rund 20 Minuten. Die Fragen decken sechs Kategorien ab, welche ein ganzheitliches Bild der Digitalisierung vermitteln. Das umfasst nicht nur die technologische Seite, sondern auch organisatorische und kulturelle Aspekte.

Und was bedeutet das ganz praktisch?

Was haben die Gemeinden davon?

Luca Feiner: Erstens entsteht eine Übersicht des aktuellen Digitalisierungsstands. Zweitens liefert die Auswertung wertvolle Hinweise für Optimierungspotenziale entlang von 20 Dimensionen. Drittens ermöglichen die Vergleichs- und Auswertungstools eine sachliche Einordnung, aber auch einen spielerischen Wettbewerb. So dient DiVA als Startpunkt, um die nächsten Schritte in der Digitalisierung gezielt anzugehen.

Sie haben bereits einige Erfahrungen mit DiVA.

Welche Erkenntnisse wurden gewonnen?

Luca Feiner: Wir haben eine wissenschaftliche Arbeit zum Stand der Digitalisierung von Gemeinden begleitet. Die Ergebnisse zeigen, dass Digitalisierung strategische Führung benötigt und die Zusammenarbeit mit Kanton und anderen Gemeinden ein Erfolgsfaktor ist. Für die Zukunft zeigt sich, dass Daten immer wichtiger werden und als strategische Ressource verstanden, aber auch gepflegt und verfügbar gemacht werden müssen. Und die Einwohnenden der Gemeinde sollten immer im Zentrum stehen.

Angenommen, eine Gemeinde hat das Assessment ausgefüllt. Was kann man mit den Resultaten tun?

Roland Gfeller: Mit den Resultaten lässt sich sehr gut arbeiten. Gemeinden können für verschiedene Dimensionen ihre Wunschpositionen angeben – dort wo eine grössere Abweichung vorhanden ist, könnten Prioritäten gesetzt werden. Zudem zeigt ein Vergleich mit anderen Verwaltungen, wo besonders viel Potenzial für wirkungsvolle Massnahmen besteht und nach Best Practices Ausschau gehalten werden kann. Wenn wir mit den Verwaltungen arbeiten, nutzen wir die Ergebnisse, um eine Strategie oder Roadmap zu erarbeiten. So kann die digitale Transformation fundiert vorangetrieben werden.



APP Unternehmensberatung AG



Roland Gfeller

Director
Mitglied der Geschäftsleitung
+41 58 320 30 21
roland.gfeller@app.ch



Luca Feiner

Consultant
Themenverantwortlicher
Digitalisierung in der
Verwaltung
+41 58 320 30 85
luca.feiner@app.ch

DiVA

Wo steht Ihre Verwaltung in der Digitalisierung?

Finden Sie es heraus auf diva.app.ch

Onlineportale punkten – auch in der beruflichen Vorsorge



Digitale Portale sind nicht nur bei Gemeinden, sondern auch bei Pensionskassen gefragt.

Immer mehr Gemeinden richten Portale für digitale Dienstleistungen ein. Das Ziel: eine benutzerfreundliche, effiziente und moderne Verwaltung. Denselben Anspruch haben auch viele Pensionskassen. Deren Onlineportale ermöglichen es nicht nur, sich unkompliziert über die aktuelle Vorsorgesituation zu informieren, sondern auch, mit Simulationen die individuellen Vorsorgemöglichkeiten besser kennenzulernen.

• Previs Vorsorge – passende Lösungen für Gemeinden

Mit ihren beiden Vorsorgewerken Comunitas und Service Public bietet die Previs unter anderem für Gemeinden und gemeinde-nahe Institutionen und Betriebe passende Lösungen; dazu zählt die grosse Flexibilität bei der Wahl und Ausgestaltung der Vorsorgepläne. Aus dem genannten Bereich sind aktuell rund 600 Kunden mit 12 000 Versicherten bei der Previs angeschlossen.

«Onlineportale bieten persönliche Einblicke und können den Anstoss zu einer vertieften Auseinandersetzung mit der eigenen Vorsorge geben.»

Michael Müller, acrea AG,
Digitalisierungsexperte im
Finanz- und Vorsorgebereich

Unser Alltag ist längst digital: Online-shopping, E-Banking oder Onlinereservationen selbst für den Coiffeurtermin sind nicht mehr wegzudenken. Auch der Behördenkontakt wird digitaler: Der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) unterstützt Gemeinden bei ihrem Engagement, Verwaltungsdienstleistungen zu digitalisieren.

Das entspricht einem verbreiteten Bedürfnis vieler Einwohnerinnen und Einwohner, mit der Verwaltung online in Kontakt treten zu können, beispielsweise um eine Adressänderung vorzunehmen. Zugleich unterstützen digitale Prozesse auch die Verwaltungsmitarbeitenden bei ihrer Tätigkeit.

Digitale Portale auch für die berufliche Vorsorge

Auch immer mehr Pensionskassen arbeiten mit Verwaltungssystemen, die über Onlineportale verfügen. Diese bieten gerade auch den Versicherten einen einfachen, bequemen Zugang zum vielseitigen Thema berufliche Vorsorge – auch nach Feierabend oder am Wochenende.

Die Pluspunkte sind zahlreich: Versicherte können zum Beispiel jederzeit ihren Vorsorgeausweis für einen allgemeinen Überblick über die Vorsorgesituation abrufen. Weiter können sie die Situation bei Pensionierung oder Teilpensionierung durchspielen oder Einkäufe in die Pensionskasse simulieren und beantragen.

Onlineportale machen es zudem möglich, die Finanzierung von Wohneigentum zu berechnen, rasch auf Formulare, Merkblätter und Reglemente zuzugreifen, wichtige Informationen direkt im Portal zugestellt zu erhalten und bequem mit dem zuständigen Beratungsteam Kontakt aufzunehmen.

Personalabteilungen spürbar entlastet

Die Previs Vorsorge bietet ihren Versicherten mit PrevisConnect ebenfalls ein modernes Onlineportal. Laut Stefan Ernst, Leiter Kunden & Kommunikation und stellvertretender Geschäftsführer der Previs, sind die Erfahrungen positiv: «Die Pluspunkte für die Versicherten können auch die Personalabteilung einer Gemeinde spürbar entlasten.

Denn wenn die Mitarbeitenden dank umfassender Onlineservices einen besseren Überblick in der beruflichen Vorsorge haben, ergeben sich auch weniger Fragen und damit weniger Unterstützungsaufwand bei den Arbeitgebenden. Es liegt also auch in ihrem Interesse, wenn sie ihre Angestellten motivieren, das Onlineportal aktiv zu nutzen.»

Aktivierende Kommunikation ist zentral

Michael Müller, Digitalisierungsexperte im Finanz- und Vorsorgebereich und Partner der acrea AG, sieht den Nutzen von Onlineportalen bei Pensionskassen insbesondere in der erhöhten Transparenz und der Möglichkeit für Versicherte, einfache Anliegen flexibel und eigenverantwortlich zu bearbeiten.

In den Augen des Experten bleibt die Nutzung solcher Portale jedoch eine Herausforderung: «Bei vielen Pensionskassen registrieren sich längst nicht alle Versicherten, und die aktive Nutzung ist oft relativ zurückhaltend», stellt Michael Müller fest. «Umso wichtiger sind niederschwellige Zugänge – künftig etwa via E-ID – sowie eine klare, aktivierende Kommunikation.»

Kein Ersatz für persönlichen Kontakt

Onlineportale von Pensionskassen ersetzen in den Augen von Digitalisierungsexperte Müller den persönlichen Beratungskontakt nicht – «gerade bei komplexen Themen mit steuerlichen, familiären oder lebensphasenbezogenen Fragestellungen».

Ein grosses Plus sieht er darin, dass digitale Portale einen niedrigrschwelligen Zugang schaffen und ein möglicher erster Schritt sein können, sich mit der eigenen Vorsorge auseinanderzusetzen. Ausserdem werden Onlineportale von digitalaffinen Versicherten heute ganz selbstverständlich erwartet.



Essor des portails en ligne, y compris dans la prévoyance professionnelle

FR • De plus en plus de communes lancent des portails de services numériques. Ces derniers séduisent aussi de nombreuses caisses de pension, grâce à leur facilité d'accès à la prévoyance professionnelle et à leur potentiel de simulations.

À l'ère du 100% numérique, tout se fait en ligne: les achats comme les démarches administratives. L'Association des Communes Suisses (ACS) appuie les communes dans la numérisation de leurs prestations administratives. Et les caisses de pension ne sont pas en reste, elles non plus. Il faut dire que les portails en ligne ont de quoi plaire: ils permettent aux personnes assurées de consulter très simplement leurs données de prévoyance, de simuler un scénario de retraite (anticipée), d'obtenir des formulaires et d'entrer aisément en contact avec des conseillères ou conseillers. Autant de tâches dont les collaboratrices et collaborateurs des ressources humaines se trouvent déchargés.

«Pour autant, l'essor des portails en ligne ne signe pas la fin du conseil personnalisé, qui reste d'actualité pour les questions complexes liées à la fiscalité, à la famille ou aux différentes étapes de la vie», affirme Michael Müller, expert en numérisation chez acrea AG. Les portails en ligne offrent un accès pratique à sa propre prévoyance, susceptible de provoquer un déclic incitant à se pencher plus avant sur la question.

«Les personnes assurées peuvent ainsi connaître leur situation de prévoyance à un instant donné et amorcer une réflexion à ce sujet.»

Michael Müller, acrea AG, expert en numérisation dans les domaines de la finance et de la prévoyance

I portali online guadagnano punti, anche nella previdenza professionale

IT • Sempre più comuni creano portali per i servizi digitali. Anche molte casse pensioni puntano sui portali online. Vantaggi: accesso a bassa soglia alla previdenza professionale e possibilità di simulazione.

La nostra vita quotidiana è da tempo digitale, dagli acquisti ai contatti con le autorità. L'Associazione dei Comuni Svizzeri sostiene i comuni nella digitalizzazione dei servizi amministrativi. Anche le casse pensioni puntano sempre più sui portali online: gli assicurati ottengono un facile accesso ai dati previdenziali, possono simulare scenari come la situazione al momento del pensionamento o del pensionamento anticipato, richiamare formulari o mettersi in contatto con consulenti in tutta comodità. In questo modo si alleggerisce anche il lavoro degli uffici del personale.

«Allo stesso tempo, i portali delle casse pensioni non sostituiscono il contatto personale di consulenza, ad esempio nel caso di temi complessi legati a questioni fiscali, familiari o alla fase della vita», spiega l'esperto di digitalizzazione Michael Müller della Acrea AG. I portali online offrono una visione personale della propria previdenza, creano un accesso a bassa soglia e possono fornire lo spunto per una discussione più approfondita.

«I portali online offrono una visione personale e possono fornire lo spunto per una discussione più approfondita della propria previdenza.»

Michael Müller, Acrea AG, esperto di digitalizzazione nel settore finanze e previdenza

Elektronisches Siegel und elektronische Signatur: Zwei Gamechanger auf dem Weg zur durchdigitalisierten Schweizer Amtsstube

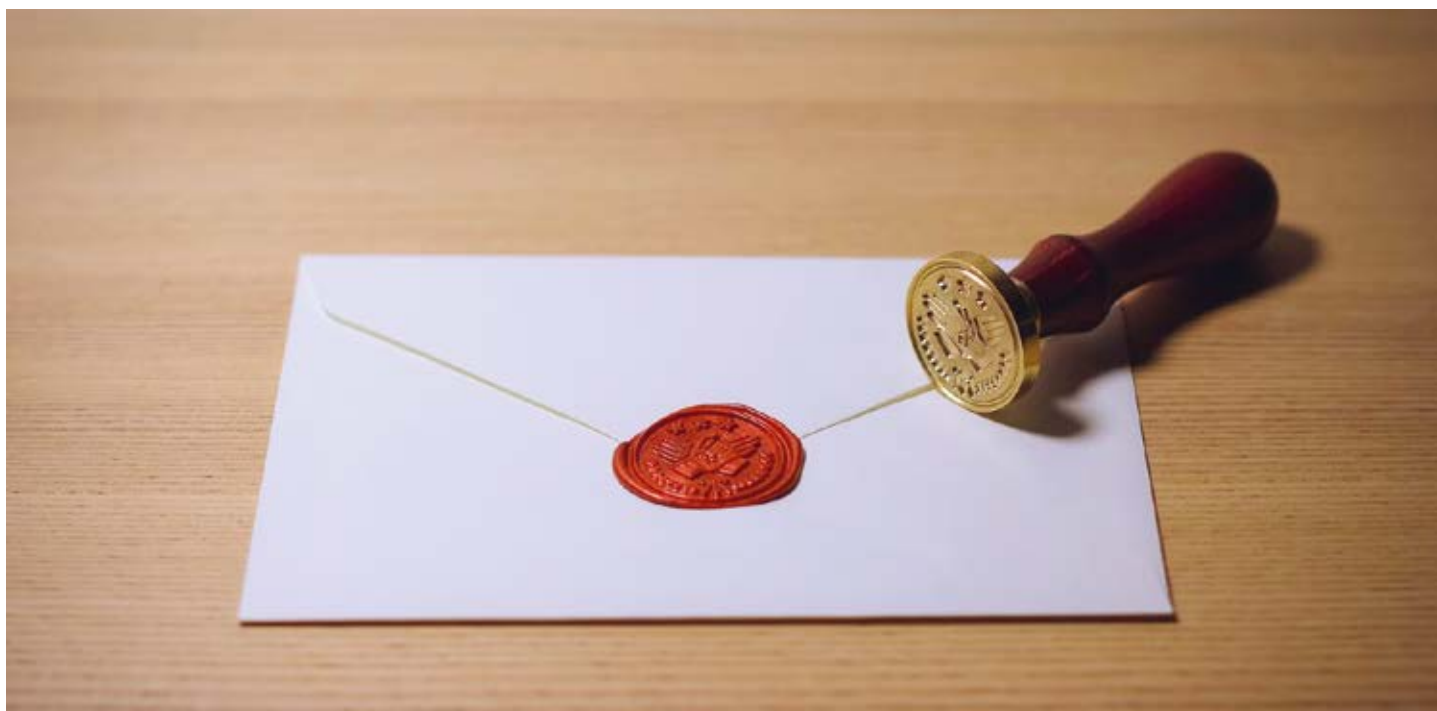
Warum der Erfolg der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung entscheidend von Lösungen zum effektiven Umgang mit digitalen Dokumenten abhängt

Um effektiver und effizienter zu werden, setzen Schweizer Behörden und Gemeinden auf den systematischen Auf- und Ausbau der Digitalisierung ihrer Verwaltungsprozesse. Eine zentrale Herausforderung: um Dokumente rechtsgültig nutzen zu können, müssen diese zuvor amtlich beglaubigt werden. Da in vielen Amtsstuben nach wie vor die entsprechenden digitalen Lösungen fehlen, sieht das in der Praxis dann häufig so aus: ein Dokument wird elektronisch erstellt, in Papierform ausgedruckt, unterschrieben oder gestempelt, postalisch versandt, digital eingescannt und dann sowohl digital als auch in Form einer papierenen Kopie archiviert. Viele Medienbrüche und viel Arbeitsaufwand, die unnötig viel Zeit in Anspruch nehmen.

Unnötig, denn längst sind Lösungen, mit denen sich elektronische Siegel und Signaturen rechtssicher erstellen lassen auf dem freien Markt erhältlich. Digitale Dokumente lassen sich mit ihrer Hilfe mit der gleichen Rechtssicherheit ratifizieren, wie bislang nur papierene, manuell besiegelte und unterschriebenen Schriftstücke.

Und das unter Einhaltung sämtlicher rechtlich-technischen Vorgaben – etwa von ZertES und BGA. Denn: Die Behördendokumente müssen hierzu nicht an die Lösungen herausgegeben oder von diesen eingesehen werden. Sie verbleiben durchgehend und ausschliesslich in den Rechenzentren der entsprechenden Behörde. Lediglich auf aus den Dokumenten generierte Hash-Werte greifen die Lösungen zu.

Dass solche Lösungen erfolgreich in IT-Infrastrukturen Schweizer Behörden integriert werden können, hat die intarsys (Schweiz) AG, ein Unternehmen der procilon GROUP, schon vor mehreren Jahren anschaulich demonstriert. Gemeinsam mit CMI und Swisscom gelang es ihr, in das GEVER-System zur digitalen Aktenführung des Kantons Luzern eine Lösung zur elektronischen Siegelung zu integrieren. Für seinen Siegelungsdienst hat intarsys eine spezielle Schnittstelle entwickelt, über die dieser problemlos in unterschiedlichste Web- und Fachanwendungen integriert werden kann. Neben elektronischen Siegeln und Signaturen sind mit dieser Lösung auch digitale Zeitstempel realisierbar – alles On-Premises.



Sie möchten mehr darüber erfahren, wie Sie Ihre Siegelungs- und Signaturprozesse erfolgreich digitalisieren können?

Dann nehmen Sie Kontakt zu uns auf:

William Zatti (Sales Manager Schweiz)
Mobile: +41 79 356 66 04
E-Mail: william.zatti@intarsys-ch.ch

intarsys (Schweiz) AG
Rheinfelderstrasse 12
4127 Birsfelden



«Es war uns wichtig, alle Feuerwehrleute in den Dialog einzubeziehen»



Pionierfahrzeug der Stützpunktfeuerwehren im Kanton Zürich.

Als Leiter der Abteilung Feuerwehr der GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich stehen Renato Mathys und sein Team in der Verantwortung. Die Anforderungen an die Feuerwehr wandeln sich. Wo sehen die rund 6800 Feuerwehrleute des Kantons Nötiges, Wünschbares und Überflüssiges? Mathys ging aufs Ganze und fragte sie direkt mit einem Online-Dialog. Die Resultate überzeugten – auch anfängliche Skeptiker.

• Fakten und Kontakt

GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich
6800 Feuerwehrleute

Online-Dialog:

7 offene Fragen
1635 Teilnehmende
682 Meinungen und Ideen
104 488 Interaktionen

Leiter der Abteilung Feuerwehr:
Renato Mathys
Tel.: 044 308 21 11
Mail: renato.mathys@gvz.ch



«Ich erfuhr, welche Lösungen gruppenübergreifend konsensfähig sind.»

Renato Mathys, Leiter der Abteilung Feuerwehr, GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich

Im Kanton Zürich verfügt die Feuerwehr über rund 15 sogenannte Pionierfahrzeuge, die vollumfänglich durch die GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich finanziert werden. Es handelt sich um grosse Lastwagen, die sehr vielseitig einsetzbar sind, wenn es ums Retten und Bergen geht, wie Renato Mathys, Leiter der Abteilung Feuerwehr der GVZ, erklärt. Nach 25 Jahren haben sie ihre Lebensdauer erreicht und müssen schrittweise ersetzt werden. Um einzuschätzen, wie und wo das geschehen soll, setzte die GVZ auf einen Online-Dialog, mit dem sie an sämtliche Zürcher Feuerwehrleute gelangte.

Wie schwierig war es für Sie, mit allen Feuerwehrleuten in Kontakt zu treten?

Wir stiessen glücklicherweise auf eine gute Web-App, die uns das ermöglichte. Es war uns wichtig, alle Feuerwehrleute in diesen Online-Dialog einzubeziehen und viele Ansichten und Ideen zu bekommen.

Von 6800 haben 1635 mitgemacht.

Dieses Engagement übertraf meine Erwartungen bei Weitem. Ich ging von etwa 10 Prozent Beteiligung aus. Das zeigt das Herzblut sowie den Enthusiasmus der Feuerwehrleute.

Was wollten Sie konkret von den Leuten wissen?

Wir haben Ortsfeuerwehren, Stützpunkt- und Berufsfeuerwehren verschiedene Fragen gestellt. Ein Beispiel: «Welche Faktoren sind für eine erfolgreiche Personenrettung bei Unfällen wichtig?» Oder: «Welche Gerätschaften sind gewünscht, und welche Ausbildungen sind zentral?»

Sie befragten verschiedene Gruppen von Leuten. Wie kann man das in einem einzigen Online-Dialog lösen?

Die App hat die Funktion, dass alle am selben Dialog teilnehmen, die Resultate von verschiedenen Gruppen jedoch auch gesondert ausgewiesen werden können. Neben Antworten bekamen wir auch neue Ideen und Lösungsansätze.

Was war das Ziel des Online-Dialogs?

Ich wollte mehrheitsfähige Lösungen finden. Mit diesem Dialog war das möglich, weil nicht die lauteste Stimme die Meinung machte. Das Resultat war eine Liste jener Ideen, die am meisten Zuspruch bekamen. So wusste ich, was jede Gruppe priorisiert, aber auch, welche Lösungen gruppenübergreifend konsensfähig sind.

Können Sie eine konkrete Idee oder Meinung nennen?

Wir stellten die Frage nach der generellen Materialisierung der künftigen Fahrzeuge, nicht aber explizit zum Kran, der aktuell auf den Pionierfahrzeugen aufgebaut ist. Unerwartet kamen Lösungsansätze zur Anzahl erforderlicher Kräne. Das gibt uns Spielraum in der Entscheidungsfindung.

Wie geht es jetzt weiter?

Der Online-Dialog unterstützt uns, eine Lösung zu finden, die nicht nur wirtschaftlicher, sondern für die Feuerwehren auch sinnstiftend ist. Eine Win-win-Situation.

Zu jeder Frage, die Sie gestellt haben, hatten Sie auch selbst Hypothesen.

Ja, wir haben pro Fragestellung fünf bis sechs Lösungsansätze mit ins System eingegeben, über die ebenfalls abgestimmt wurde. Es landeten aber viele andere Ideen weiter vorne. Daraus schliesse ich: Wenn wir im Büro etwas entwickeln, muss das nicht immer die optimale Lösung sein.

Waren die neuen Ideen überhaupt realistisch?

Es ist nicht so, dass es komplett neue Ideen waren. Zum Teil waren es Abwandlungen und Entwicklungen unserer Ideen. Wir konnten ableiten, was den Feuerwehrleuten wichtig ist. Was gekommen ist, war grossmehrheitlich auch realistisch. Die Leute haben ehrliche, engagierte Antworten gegeben.

Was ist Ihr grundsätzliches Fazit?

Wir haben durch den Online-Dialog wichtige, hilfreiche Inputs bekommen.

Beurteilt das Team Bericht und Ergebnisse ebenso positiv wie Sie?

Ja, aufgrund dessen, was man als Resultate erfahren hat.

Wie waren die Reaktionen bei den Feuerwehrleuten, als Sie diesen Online-Dialog vorstellten?

Am Anfang waren einige skeptisch. Doch heute mit den Resultaten in Händen und dem offensichtlich praktischen Nutzen ist die Akzeptanz eine andere.

Hat es Sie und Ihr Team Mut gekostet, diesen wenig bekannten Online-Dialog einzusetzen?

Es hat bei der GVZ und bei uns in der Feuerwehr Tradition, dass man neue Wege geht und etwas ausprobert. Es war für uns darum wie ein Pilot, ein Versuch. Ehrlich gesagt: Ich wollte das wagen. Ich wollte Fakten schaffen. Das ist gelungen.

«Il était important de faire participer tous les pompiers au dialogue»

FR • Renato Mathys, chef du service incendie de l'Assurance bâtiment du canton de Zurich (GVZ), a interrogé quelque 6800 soldats du feu pour leur demander leur avis sur le remplacement de véhicules de pompiers.

Les véhicules pionniers du corps des pompiers du canton de Zurich doivent être remplacés par étapes au cours des prochaines années. Afin de mieux connaître les besoins des soldats du feu, Renato Mathys, chef du service incendie de la GVZ, a eu recours à un dialogue en ligne encore peu connu et développé en Suisse. La participation a été étonnamment grande. Via l'application web, Renato Mathys a appris quelles étaient les solutions qui pouvaient faire l'objet d'un consensus: «Cela a été possible grâce à ce dialogue car les voix les plus fortes n'imposaient pas leur point de vue.» Les idées et les propositions de la base donnent une marge de manœuvre pour trouver une solution. Au début, certains étaient sceptiques. Aujourd'hui, avec les résultats obtenus et l'utilité pratique évidente, l'acceptation est différente, note-t-il. Les résultats constituent une base solide et fiable pour les prochaines décisions.

«Per noi era importante ascoltare tutti i pompiers»

IT • Renato Mathys, responsabile della sezione pompieri dell'assicurazione per gli immobili del Cantone di Zurigo (Gebäudeversicherung Kanton Zürich, GVZ), ha chiesto a circa 6800 pompieri che cosa ne pensassero della sostituzione dei veicoli pionieri.

I cosiddetti veicoli pionieri dei vigili del fuoco del Cantone di Zurigo dovranno essere sostituiti gradualmente nel corso dei prossimi anni. Per conoscere meglio le esigenze dei pompieri, Renato Mathys, responsabile della sezione pompieri della GVZ, ha puntato su una forma di dialogo online ancora poco conosciuta e sviluppata in Svizzera. La partecipazione è stata sorprendentemente elevata. Tramite l'applicazione web Renato Mathys ha scoperto quali soluzioni consentono di ottenere il consenso di tutti i gruppi: «Questa forma di dialogo lo ha reso possibile, perché non è stata la voce più forte a dettare l'opinione.» Le idee e i suggerimenti provenienti dalla base offrono margine di manovra nel processo decisionale. All'inizio alcuni erano scettici. Ma oggi, con i risultati alla mano e l'evidente utilità pratica, l'accettazione è diversa, afferma Renato Mathys. I risultati costituiscono una base solida e affidabile per prendere le prossime decisioni.

Digitale Ordnung im Gemeindehaus – Datenmanagement mit eGeKo

Aktenberge im Keller, verstreute Dokumente auf Servern oder USB-Sticks – viele Gemeinden kennen das Problem. Doch während die Verwaltung wächst und immer komplexere Aufgaben zu bewältigen sind, steigen auch die Anforderungen an ein sauberes und effizientes Datenmanagement. Hier setzt die Plattform eGeKo an, eine Schweizer Lösung, die speziell auf die Bedürfnisse von Gemeinden zugeschnitten ist.

Vom Papierarchiv zur digitalen Drehscheibe

eGeKo (elektronische Geschäftskontrolle) ist weit mehr als ein elektronisches Archiv. Die Plattform versteht sich als zentrale Schaltstelle für Geschäfte, Protokolle, Verträge und Verwaltungsaufgaben. Ob Baugesuche, Ratsprotokolle oder Friedhofsverwaltung, alles findet seinen Platz – klar strukturiert, revisionssicher und jederzeit auffindbar. Damit wird aus einem unübersichtlichen Dokumentenschaubild eine transparente, digitale Drehscheibe.

Sicherheit made in Switzerland

Ein besonders sensibles Thema in jeder Gemeinde ist der Datenschutz. eGeKo setzt hier auf Schweizer Rechenzentren, zertifizierte Standards und strikte Zugriffsrechte. So ist sichergestellt, dass vertrauliche Informationen nur die richtigen Augen erreichen. Gemeinden erfüllen damit nicht nur gesetzliche Vorgaben, sondern gewinnen auch das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger.

Effizienz im Alltag

Was früher Tage dauerte, geschieht mit eGeKo in wenigen Klicks: Sitzungen werden vorbereitet, Aufgaben automatisch zugewiesen, Fristen überwacht. Die integrierte Volltextsuche spart Zeit, wenn Dokumente in Sekundenschnelle gefunden werden. Auch Fachanwendungen – etwa für Bau- oder Vertragsverwaltung – sind nahtlos eingebunden. So wird der Verwaltungsalltag spürbar schlanker und moderner.

Fazit

Wer heute in eGeKo investiert, schafft die Grundlage für eine moderne Verwaltung von morgen – und sorgt dafür, dass die Gemeinde den wachsenden Anforderungen souverän begegnen kann. Lernen Sie eGeKo kennen und kontaktieren Sie unsere Verkaufsberater für eine Beratung oder eine Offerte!



Hürlimann Informatik AG
Bachstrasse 39
8912 Obfelden
+41 56 648 24 48
info@hi-ag.ch – www.hi-ag.ch



Sorglos arbeiten mit dem Behörden-Workplace aus der Schweiz



Warum sollte sich eine Gemeinde um den Arbeitsplatz der Mitarbeitenden kümmern, statt um ihre eigentlichen Aufgaben? Dank dem MANAGED WORKPLACE M365, der modernen cloudbasierten Arbeitsplattform, können Sie entspannt alles in die Hände der Fachleute legen.

abraxas.ch/m365


abraxas

Die schwierige Balance zwischen Events und Alltag

Ich schreibe diese Zeilen in Erinnerung an den Sommer, an die Emotionen einer gerade zu Ende gegangenen Jahreszeit. In den letzten Monaten war Locarno Gastgeber vieler Veranstaltungen: des Filmfestivals, Moon&Stars, Luci e Ombre, Notte Bianca und viele andere. Als Stadt legen wir grossen Wert auf diese Events und tun alles, um sie auf lokaler und internationaler Ebene zum Strahlen zu bringen. Denn sie sind positiv, nicht nur in kultureller und wirtschaftlicher Hinsicht; sie schaffen Räume für Zusammenkunft, Offenheit, Vitalität, Reflexion, Spass und Austausch. Natürlich bringen diese Veranstaltungen für diejenigen, die in der Stadt leben oder arbeiten, auch Unannehmlichkeiten mit sich, und deshalb bedanke ich mich immer wieder bei Menschen und Unternehmen für ihre Geduld und Flexibilität und für ihr Verständnis.

Als Gemeinderat versuchen wir kontinuierlich, eine Balance zwischen den grossen Events und dem Alltag zu finden. Dies, um sowohl der lokalen Bevölkerung als auch den Besucherinnen und Besuchern Unterhaltung zu bieten, für einige Wochen eine internationale Hauptstadt des Films und der Kultur zu werden und gleichzeitig die Lebensqualität zu bewahren, die uns zu einer der schönsten Gemeinden macht, in denen man im Tessin leben kann, wie eine kürzlich durchgeführte Studie eines Bankinstituts bestätigt. Diese Rolle führt uns manchmal dazu, schwierige Entscheidungen zu treffen und die Rolle des «Bösen» zu spielen: Wir werden von den Veranstaltern als zu streng, von manchen Bewohnerinnen und Bewohnern jedoch als zu nachgiebig wahrgenommen. Dennoch glaube ich, dass dieses Nebeneinander verschiedener Perspektiven Teil unserer Aufgabe und in gewisser Weise unvermeidlich ist ... Oder irre ich mich?

L'équilibre entre les fêtes et la vie quotidienne

J'écris ces lignes en souvenir de l'été et des émotions d'une saison qui vient de se terminer. Ces derniers mois, Locarno a accueilli de nombreuses manifestations: le festival du film, Moon&Stars, Luci&Ombre, Notte Bianca et bien d'autres. En tant que ville, nous accordons une grande valeur à ces événements et faisons notre possible pour les faire rayonner. Ils sont en effet positifs, pas seulement d'un point de vue culturel et économique, mais créent aussi des espaces de rencontre, d'ouverture, de vitalité, de réflexion et de plaisir. Ces manifestations suscitent bien sûr aussi des désagréments pour les personnes qui vivent et travaillent dans la ville. C'est pourquoi je n'arrête pas de remercier les gens et les entreprises pour leur patience, leur flexibilité et leur compréhension. En tant que municipalité, nous nous efforçons sans cesse de trouver un équilibre entre les événements et la vie quotidienne. Nous cherchons à divertir la population locale et les touristes, à devenir pour quelques semaines une capitale internationale du cinéma et de la culture, et en même temps à préserver la qualité de vie d'une des plus belles communes du Tessin, comme l'a confirmé une récente étude d'un institut bancaire. Cette mission nous oblige parfois à prendre des décisions difficiles et à jouer le rôle du «méchant». Nous sommes considérés comme trop rigoureux par les organisateurs, mais comme trop permissifs par une partie de la population. Je crois néanmoins que cette coexistence entre diverses perspectives fait partie de notre tâche et est d'une certaine façon inévitable ... ou est-ce que je me trompe?

Il difficile equilibrio tra eventi e quotidianità

Scrivo queste righe con l'estate addosso, con i ricordi e le emozioni di una stagione che si è appena conclusa. Negli ultimi mesi, Locarno è stata protagonista di molte manifestazioni che hanno animato la città, basti pensare a Festival del film, Moon&Stars, Luci e Ombre, Notte Bianca e molte altre. Come città, teniamo molto a questi eventi e facciamo il possibile per permettere loro di svolgersi e brillare, localmente e internazionalmente. Questo perché sono positivi, non solo in termini culturali ed economici, ma creano degli spazi di aggregazione, apertura, vitalità, riflessione, divertimento e confronto. Certo, per chi vive o lavora in città, questi eventi comportano anche dei disagi, e per questo non smetto mai di ringraziare persone e attività economiche per la pazienza, flessibilità e comprensione.

Come Municipio, continuiamo a interrogarci su come trovare un equilibrio tra queste due dimensioni – grandi eventi e quotidianità – cercando di offrire divertimento a residenti e turisti, diventare una capitale internazionale del cinema e della cultura per alcune settimane e al contempo mantenere la qualità della vita che ci rende uno dei più bei comuni dove vivere in Ticino, come certificato da un recente studio di un istituto bancario. Questo ruolo a volte ci porta a prendere scelte difficili e spesso giocare il ruolo dei cattivi: veniamo visti come troppo rigorosi dagli organizzatori, ma anche come troppo permissivi da alcuni cittadini. Tuttavia, credo che questa convivenza di prospettive diverse faccia parte del nostro compito e sia per certi versi inevitabile... o sbaglio?



Nicola Pini,
Sindaco di Locarno (TI)



Arbeitsbühnen



SKYWORKER®
Arbeitsbühnen-Vermietung



mietservice schweizweit 0800 813 813
Basel - Bern - Luzern - Zürich - Winterthurer - Mittelland

Nachhaltigkeit

NACHHALTIGKEITSAUSWEIS?
Einfach und zeitsparend,
klar und auf die Schweiz zugeschnitten,
preiswert und doch sicher.
Kompatibel mit IVöB.
Info & Doku jetzt auf esg2go.org/rfp

esg²go
rating & reporting standard

Eventaustattung

Schöni Festbankgarnituren
PartyWare Faltzelte



Schöni PartyWare AG
8617 Mönchaltorf • 044 984 44 05
info@partyware.ch • www.zeltshop.ch

Arbeitsschutzprodukte



Thomi + Co AG
Rütschelenstrasse 1
Postfach 18
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83
Telefax 062 919 83 60
Internet <http://www.thomi.com>
E-Mail info@thomi.com

Ihr Partner für den Schutz von Kopf bis Fuss.

Spielplatzgeräte



Individuelle Spielwelten
Pausenplatz Konzepte
Sicherheitsberatung

bimbo
HINNEN Spielplatzgeräte AG - 041 672 91 11 - bimbo.ch

Schwimmbadplanung



beck
schwimmbadbau
ihr planer.

Beck Schwimmbadbau AG
Bürglistrasse 29
CH-8400 Winterthur

Telefon +41 (0)52 224 00 88
mail@beck-schwimmbadbau.ch
www.beck-schwimmbadbau.ch

Informatik



**HÜRLIMANN
INFORMATIK**
www.hi-ag.ch | 056 648 24 48



**Die Software für Weihnachts
Jahr und Wochenmärkten.**
Ein Produkt der **SDSolutions**
info@mercalixfusion.com | www.mercalixfusion.com

Anzeige

**Fragen zur digitalen
Transformation**
Ihrer Gemeinde?

Myni Gmeind und der
SGV beantworten sie!



**Des questions sur
la transformation
numérique ?**

Ma Commune et
l'ACS y répondent !

Jardin Suisse

SGV und Grüne Branche für Transparenz und fairen Wettbewerb

Die Kalkulationshilfen 2026 für Gärtnerarbeiten ist in Arbeit, Ende des Jahres werden die ersten Bücher an Unternehmen und Gemeinden ausgeliefert. Die Zusammenarbeit des Schweizerischen Gemeindeverbandes (SGV) mit dem Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich (GVKZ) für dieses Produkt leistet einen wettbewerbsfördernden Beitrag. Die Kalkulationshilfen unterstützen mit ihren Angaben Effizienz, Angebotstransparenz und Planungssicherheit.

GVKZ und SGV stellen seit mehr als neun Jahren mit den Kalkulationshilfen den Mitgliedern von JardinSuisse (Unternehmer-

verband Gärtner Schweiz), den Gemeinden sowie der gesamten Grünen Branche das praxistaugliche Hilfsmittel «Kalkulationshilfen für Gärtnerarbeiten» zur Verfügung. Die Kalkulationshilfen beruhen auf jährlich erhobenen empirischen Durchschnittswerten und sind somit kalkulatorisch herleitbar. Ausserdem werden sie von einem unabhängigen Auditor überprüft.

Der Erfolg der Zusammenarbeit zwischen GVKZ und SGV beruht auf dem konstruktiven, kontinuierlichen Dialog der Partner, die beide für fairen Wettbewerb und Transparenz eintreten. Viele Gemeinden und die Unternehmen der Grünen Branche

profitieren von diesem Hilfsmittel. Die Kalkulationshilfen bieten Unterstützung für Planung und Budgetierung, wirken wettbewerbsintensivierend, können den administrativen Aufwand mindern und für mehr Planungssicherheit sorgen.

Bezogen werden können die «Kalkulationshilfen für Gärtnerarbeiten» beim Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon.
www.gaertnermeister.org / Kalkulationshilfen



Schweizerischer Gemeindeverband
 Association des Communes Suisses
 Associazione dei Comuni Svizzeri
 Associaziun da las Vischnancas Svizras

Jardin Suisse

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich

Anzeige

HSLU Hochschule
 Luzern

Wirtschaft

**Jetzt
 informieren!**

Weiterbildung im öffentlichen Umfeld

Gestaltung und Führung
 an den Schnittstellen
 zu Gesellschaft und Politik

Master of Advanced Studies

MAS Public Managementhslu.ch/pm

Certificate of Advanced Studies

CAS Educational Management & Governancehslu.ch/emg**CAS Public Management und Politik**hslu.ch/pm**CAS Recht öffentliche****Verwaltung & Fallstudienmodul Recht**hslu.ch/rvw**Verwaltungsweiterbildung**

- Eidg. Fachausweis öffentliche Verwaltung
- Fachmodul Gemeindefinanzen
- Fachmodul Bauwesen

hslu.ch/verwaltungsweiterbildung

FH Zentralschweiz

13.-14.11.2025 • Nationale Föderalis- muskonferenz

Hochkarätige Referierende wie Bundesrat Beat Jans, Ständeratspräsident Andrea Caroni, Markus Dieth, Präsident der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) oder Monika Rühl, Vorsitzende der Geschäftsleitung von Economiesuisse werden die Zukunft des Föderalismus diskutieren, dies anhand von Thesen wie «Zentralisierung aus Bequemlichkeit?» oder «Digitalisierung und Föderalismus: Ein Widerspruch?».

- Theater Casino, Zug
<https://foederalismuskonferenz.ch>

18.11.2025 • Mobil- service-Webinar «Be- spielbare Strassen»

Das Webinar bietet Einblicke und Inspirationen zur Planung und Gestaltung von vielseitig nutzbaren Strassenräumen für das Zufussgehen, Spielen, Treffen und Verweilen und zeigt dabei innovative und partizipative Ansätze auf.

- 16.30 bis 17.45 Uhr in deutscher und französischer Sprache mit Simultanübersetzung. Gratis. Anmeldung bis 12.11.2025: www.mobilservice.ch -> Agenda -> Webinare

4.12.2025 • Luzerner Management Forum

Das Luzerner Management Forum widmet sich in der diesjährigen Ausgabe ganz dem Thema «Führung». Ziel ist es, Wege zu einer zukunftsfähigen Führungskultur im öffentlichen Sektor zu diskutieren. • Hotel Schweizerhof, Luzern. Informationen: www.hslu.ch/lmf SGV-Mitglieder erhalten einen Rabatt.

13.-14.11.2025 • Conférence nationale sur le fédéralisme

Des intervenants de haut niveau, tels que le conseiller fédéral Beat Jans, le président du Conseil des États Andrea Caroni, le président de la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC), Markus Dieth, ou encore Monika Rühl, présidente de la direction d'Economiesuisse, ainsi que des participants à des tables rondes issus des milieux politiques et économiques, animeront des discussions et exposés passionnants. La question de l'avenir du fédéralisme sera débattue de manière controversée à partir de thèses telles que «Une centralisation par commodité ?» ou «Numérisation et fédéralisme : une contradiction?».

- Theater Casino, Zoug
<https://conferencefederalisme.ch>

18.11.2025 • Webi- naire Mobilservice «ludifier les rues»

Le webinaire offre des aperçus et des inspirations pour la planification et l'aménagement d'espaces routiers polyvalents destinés à la marche, au jeu, aux rencontres et à la détente, tout en présentant des approches innovantes et participatives.

- 16h30 à 17h45 en allemand et en français avec traduction simultanée. Gratuit. Inscription jusqu'au 12.11.2025: www.mobilservice.ch -> Agenda -> Webinaires

13.-14.11.2025 • Conferenza nazio- nale sul federalismo

Relatori di alto livello, come il consigliere federale Beat Jans, il presidente del Consiglio degli Stati Andrea Caroni, Markus Dieth, presidente della Conferenza dei Governi cantonali (CdC) o Monika Rühl, presidente della direzione di Economiesuisse, nonché partecipanti a tavole rotonde provenienti dal mondo politico ed economico, animeranno relazioni e discussioni appassionanti. La questione del futuro del federalismo sarà discussa sulla base di tesi come «La centralizzazione una scelta di comodo?» o «Digitalizzazione e federalismo: una contraddizione?»

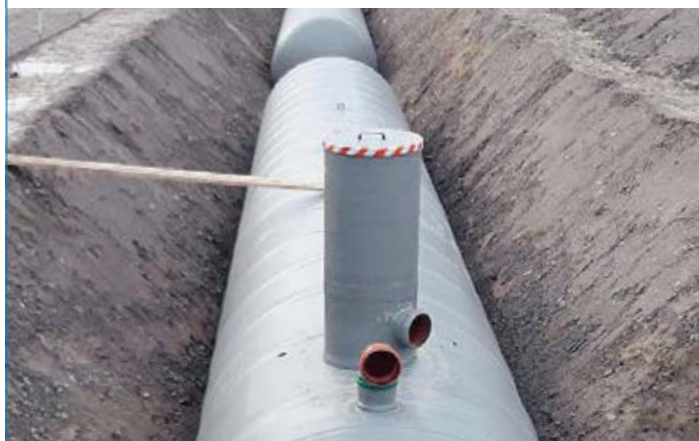
- Theater Casino, Zugo
<https://conferenzafederalismo.ch>



Konditionen für Agendaeinträge • Conditions pour les inscriptions à l'agenda • Condizioni per l'iscrizione all'agenda



ROTAVER Composites AG
Kunststoffwerk
CH-3432 Lützelflüh
034 460 62 62
www.rotaver.ch



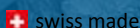
Wasser

Erdverlegte Tanks begeh- oder befahrbar

Im Fachhandel erhältlich oder ab Werk

Abwassertanks
Sammelgruben
Pumpschächte
Kleinkläranlagen

Regen- & Trinkwasser bis 200m³
Pelletslagerung bis 175m³
Retentionstanks
Oeltanks



Universität
Basel

Center for Philanthropy Studies



CAS Nonprofit & Public Management

Start 5. Januar 2026 (14 ECTS)

Interdisziplinäre Weiterbildung für Fach-
und Führungskräfte aus dem öffentlichen
und NPO-Sektor.

Wissenschaftlich fundiert und praxisnah.



www.ceps.unibas.ch



SCHUTZ VOR NATURGEFAHREN

Gebäudehüllen sind gegenüber
Hagel, Sturm und Starkregen
direkt gefährdet. Sie verdienen
entsprechenden Schutz.

Machen Sie deshalb den
Naturgefahren-Check:



schutz-vor-naturgefahren.ch



MIPA – Mobilitätsmanagement in Planungsprozessen von Arealen

Mobilität in der Arealplanung

Mobilitätsmanagement für die Verkehrserschliessung und -lenkung eines bestimmten Areals.

MIPA – Gestion de la mobilité dans les processus de planification des sites

Mobilité dans la planification des sites

Gestion de la mobilité pour la desserte et la régulation du trafic d'une zone donnée.

MIPA – Gestione della mobilità nei processi di pianificazione di aree

Mobilità aree

Gestione della mobilità per il collegamento e la regolazione del traffico di una determinata area.

Weitere Informationen:
Plus d'informations:
Ulteriori informazioni:



Ein Programm von
Un programme de
Un programma di

 **energieschweiz**
suisse**énergie**
svizzera**energia**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Ufficio federale dell'energia UFE